



# UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE URACCAN

## Monografía

Situación sociolingüística de estudiantes indígenas mayangnas  
becados internos URACCAN - Siuna, periodo 2011- 2012

Para optar al título de Licenciada y licenciado en Ciencias  
Sociales con mención en Desarrollo Local.

Autores: Bra. Neysi Zuleica Rojas Duarte.  
Br. Nemrod Bayardo Robins Zacarias.

Tutora: Msc Leonor Ruiz Calderón.

Siuna, 15 de Noviembre del 2012.



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES  
AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE  
NICARAGUENSE  
URACCAN

Monografía

Situación sociolingüística de estudiantes indígenas mayangnas  
becados internos URACCAN - Siuna, periodo 2011- 2012

Para optar al título de Licenciada y licenciado en Ciencias  
Sociales con mención en Desarrollo Local.

Autores: Bra. Neysi Zuleica Rojas Duarte.  
Br. Nemrod Bayardo Robins Zacarias.

Tutora: Msc Leonor Ruiz Calderón.

Siuna, 15 de Noviembre del 2012.

El presente trabajo lo dedico en primer lugar a Dios creador del cielo y la tierra, por haberme dado la sabiduría para llegar a culminar este gran desafío, gracias a él, estoy muy contento y orgulloso por lograr un escalafón en mi vida principalmente esta carrera de ciencias sociales con mención en desarrollo local que tanto servirá a mi población .

En segundo lugar se la dedico a mi familia en especial a mis padres Conrado Robins y Bertha Zacarías (Q.E.P.D), por darme la luz de la vida enseñarme y guiarme por el camino de la verdad y quienes estuvieron siempre conmigo en los buenos y en los momentos difíciles cuando necesité de su apoyo tanto moral como económico.

También a mis hermanos Rogelio, Dionisio, Ofreciano y Sáenz y mis hermanas Arlina y Cealina quienes también estuvieron siempre acompañándome en los momentos más difíciles dándome buenos concejo y el apoyo incondicional.

**Nemrod Bayardo Robins Zacarías.**

Tras haber culminado mi jornada como una estudiante de la carrera de CC-SS con mención en desarrollo local, dedico mi triunfo y éxitos a Dios todo poderoso que en este trascurso de mi vida me dio fuerza, me ilumino y me mantuvo por los buenos caminos, otorgándome sabiduría permitiéndome una mente en la que estuvieran presente siempre mis metas para culminar mi carrera con éxito, por haberme dado lo vida y el tiempo necesario.

Y en especial también dedico mi triunfo al ser que más amo en esta vida la persona que es el centro de mi universo, la persona que ha sido mi amiga, que siempre me ha apoyando, aconsejado y auxiliado moral y económicamente para que yo esté en este mundo triunfando y formándome para ser una profesional, se la dedico a mi madre María Luisa DuarteTijerino de la cual estoy muy orgullosa y le doy las infinitas gracias por estar conmigo en todo momento de mi vida.

**Neysi Zuleica Rojas Duarte**

## **AGRADECIMIENTOS**

A Jehová Dios creador del universo por permitirnos la vida y darnos fortaleza y sabiduría para tomar dediciones en los momentos buenos y malos, por permitir que cumpliéramos nuestra carrera con éxito.

A nuestros padres: por habernos dado la vida, por su apoyo moral, económico y estar con nosotros, en los momentos buenos y difíciles que se nos presentan en la vida. A María Luisa Duarte Tijerino (Neysi zuleica Rojas Duarte), y a Conrado Robins y Bertha Zacarías (Nemrod Robins Zacarías).

A la organización Austrian development agency (ADA), por su valioso apoyo económico para hacer posible nuestra investigación.

A la universidad URACCAN- recinto las minas, por la beca que nos brindo para que pudiéramos tener la oportunidad de prepararnos, y profesionalizarnos en una carrera que ayudara a contribuir al desarrollo de nuestra región y por ende de nuestro municipio.

A nuestra tutora Msc. Angélica Leonor Ruiz Calderón, por su apoyo y dedicación en la corrección de nuestro trabajo monográfico, que siempre estuvo paciente, durante el trascurso del trabajo aparte que más que tutora es una buena amiga incondicional.

A todos los y las estudiantes de diferentes etnias y carreras que contribuyeron con la información que necesitábamos para poder concluir o llevar a cabo esta investigación, ya que sin ellos no hubiésemos tenido éxito. Agradecemos a los

encargados del área de bienestar estudiantil Lic., Francisco Gutiérrez Garmendia y a la psicóloga Vania Chavarría Vigil.

A los profesores de la universidad del área de humanidades que nos impartieron parte de sus conocimientos, que nos brindaron su apoyo, y que fueron buenos amigos.

***Neysi Zuleica Rojas Duarte y Nemrod Robins Zacarías.***

## INDICE GENERAL

Contenido	Páginas
<b>DEDICATORIA</b> .....	i
<b>AGRADECIMIENTOS</b> .....	ii
<b>INDICE GENERAL</b> .....	iii
<b>ÍNDICE DE ANEXOS</b> .....	iv
<b>RESUMEN</b> .....	v
<b>I. INTRODUCCION</b> .....	1
<b>II. OBJETIVOS</b> .....	5
<b>III. MARCO TEORICO</b> .....	6
3.1.Generalidades.....	6
3.2.Entorno social de los y las estudiantes de los indígenas. ....	11
3.3. Principales obstáculos que presentan los y las estudiantes indígenas. ....	21
3.4. Efectos sociolingüísticos .....	38
<b>IV. METODOLOGIA</b> .....	47
<b>V. RESULTADOS Y DISCUSION</b> .....	56
5.1. El entorno social de los y las estudiantes indígenas Mayangnas. ....	56
5.2. Los principales obstáculos que presentan los y las estudiantes indígenas. ....	62
5.3. Efectos sociolingüísticos de los y las estudiantes indígenas Mayangnas. ....	76
<b>VI. CONCLUSIONES</b> .....	80
<b>VII. RECOMENDACIONES</b> .....	82
<b>VIII. LISTA DE REFERENCIAS</b> .....	84
<b>IX. ANEXOS</b> .....	87



## ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1. Guía de entrevista a los y las estudiantes indígenas internos mayangnas y las de más etnias.

Anexo 2. Guía de entrevista al responsable de beca y psicóloga.

Anexo 3. Guía de entrevista a los y las docentes de la universidad URACCAN

Anexo 4. Guía de observación a los y las estudiantes indígenas mayangnas.

Anexo 5. Foto1 estudiantes indígenas mayangnas en horas de estudio en el internado

Anexo 6. Foto 2 estudiantes preparándose para ir a las aulas de estudio en el internado.

Anexo 7. Foto 3 estudiantes mayangnas y mestizos en horas de realización de tareas.

Anexo 8. Foto 4 estudiante realizando tareas en grupo.

Anexos 9. Foto 5 estudiantes interactuando para jugar en el internado.

## RESUMEN

La presente investigación se enmarca en la situación sociolingüística que presentan los y las estudiantes indígenas Mayangnas en el internado URACCAN, en este trabajo investigativo también se abordó, los principales problemas que presentan, la interacción de los y las estudiantes indígenas con los y las estudiantes mestizos, como también los efectos sociales en los estudiantes indígenas, la realización del documento tiene la finalidad de hacer un análisis de la situación que presentan los y las estudiantes indígenas.

La investigación se llevó a cabo en el internado URACCAN Las Minas, el cual está basado en un estudio cualitativo con enfoque etnográfico, en donde se da una descripción de la situación sociolingüística que presentan los y las estudiantes indígenas Mayangnas en el internado URACCAN las minas del municipio de Siuna.

Para los y las estudiantes indígenas el aprender una segunda lengua es necesario ya que este les permitirá comunicarse con los demás compañeros en el ambiente en el que se desarrollan como también en el ambiente escolar para poder culminar las clases y relacionarse con los demás. Así mismo esta abre espacios de convivencia y comunicación en las relaciones sociales.

En el proceso de enseñanza aprendizaje de las y los indígenas Mayangnas, entra en juego el cómo recibieron su clases ya sea en la primaria y secundaria o si bien absorbieron las clases en escuelas o centros educativos rurales o urbanos. En donde la enseñanza solo se impartió en la lengua materna y no se les incorporó la educación una segunda lengua, por lo consiguiente cuando llegan a la universidad se encuentran con obstáculos que impiden su enseñanza.

## **I. INTRODUCCION**

En el ámbito Latinoamericano, hay varios pueblos indígenas que no han podido mantener su lengua aunque se encuentren afirmando su identidad indígena. No obstante, la mayoría de pueblos mantiene su lengua en mayor o menor medida junto al castellano, dando pie a una amplia gama de tipos y grados de bilingüismo. Es sabido que el mantenimiento de la lengua no depende del tamaño de la comunidad lingüística, sino de factores de identidad grupal y cohesión, aislamiento físico, ocupación territorial continua y conciencia de territorialidad **(Sichra 2005, p. 10)**.

La distribución de la población indígena es bastante heterogénea en los países Latinoamericanos. Hay países que no cuentan con más de un 5% de población indígena en su territorio (Colombia, Venezuela, Argentina), otros que cuentan entre 5% y 20% de población indígena (México, Honduras, Nicaragua, Panamá, Chile); Perú, Ecuador, Bolivia y Guatemala superan esta marca, llegando los dos últimos países a tener una mayoría indígena dentro de sus fronteras **(López, 1999, p.36)**.

Nicaragua ha sido uno de los primeros países, en el contexto centro americano en garantizar un ámbito de uso en la educación formal para lenguas minoritarias a nivel nacional. El Ministerio de Educación Cultura y Deportes (MINED), consciente de los estudiantes miskitos, Mayangna, Ramas, Criollo y Garífunas no hablan ni entienden el español, al iniciar sus estudios y de sus maestros también son hablantes nativos de sus propias lenguas, y además presentan problemas de uso del idioma español, lo cual dificulta el proceso de las comunicaciones entre maestros y estudiantes con negativas repercusiones en el aprendizaje, ha implementado la educación intercultural bilingüe, a fin de responder a las necesidades educativas y de desarrollo de las regiones.

La interacción en el Proceso de Enseñanza y el Aprendizaje de los Estudiantes varían según su Cultura, Características, Costumbres y Lengua ya que la mayoría de sus estudiantes son de los pueblos indígenas, afro descendientes y territorios rurales, la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN), ha desarrollado una serie de estrategias para acercar a la universidad a la población. Así se abrieron cuatro recintos y cinco extensiones ubicados de la siguiente manera: en la Región Autónoma del Atlántico Norte (RAAN) con su recinto de Bilwi (Municipio de Puerto Cabezas) y extensión en el municipio de Waspam; y el recinto Las Minas, ubicado en el municipio de Siuna en donde se realizó el estudio.

En nuestra región autónoma del atlántico norte se entiende como pueblo indígenas a Mayangna, miskitos, pero en este estudio nuestro enfoque son los estudiantes Mayangna el cual es un grupo indígena muy antiguo, que se pobló en nuestra región. Viven en diferentes partes de nuestro país Nicaragua más en la región autónoma atlántica norte como en Bonanza, rosita, Siuna, y el pueblo indígena de awastingni que pertenece Al municipio de Puerto Cabeza y existe variedades de variantes como: Panamahka, tuahka, ulwa.

El acceder a la educación es un reto que tiene que pasar los y las indígenas, desde el acceso a la educación, la educación en solo lengua materna, el factor económico, la salud, la falta de oportunidades.

Entrando al siglo XXI, la historia exige encaminar al ritmo de la sociedad moderna, con una formación integral e interdisciplinaria bajo el techo de la pluriculturalidad multilingüe y multiétnica. Estas exigencias son posibles mientras se consolide bajo la filosofía de Comunidad Universitaria

En la actualidad ha incrementado el número de estudiantes en diferentes carreras tales como: Licenciatura en Educación

Bilingüe. Intercultural -EIB (bajo la dirección del Instituto de Promoción e Investigación Lingüística y Rescate Cultural IPILC), Técnico Básico, dirigido a los líderes y dirigentes Mayangna a nivel regional, Sociología con mención en Autonomía, Ingeniería Agroforestal y Administración de empresas, ya egresó una generación en Diplomado en Derecho Indígena Mayangna.

Cada año ingresan estudiantes indígenas en la universidad y uno de los problemas es que no llegan a culminar sus estudios profesionales que ofrece la universidad, porque en el transcurso de su carrera se encuentran con obstáculos que impiden que sus metas se concluyan por mencionar algunos problemas tenemos: en lo económico, familiar, disciplina salud, la interacción, la expresión la comunicación en el entorno que los rodea. Este es un problema que siempre se han presentado en las aulas de clase y en el internado de esta universidad, algo sobresaliente y de mucha importancia es que las mujeres indígenas todavía son más tímidas y por ende en un porcentaje más alto dejan la carrera universitaria esto se da por pertenecer a diferentes etnias, que tiene sus propias costumbres, tradiciones y lo más importante es su propia lengua materna, en este caso el habla Mayangna con diferentes variedades de habla. Panamahka, tuahka y ulwah.

El estudio es de gran relevancia e importancia dado que es un problema social en donde buscamos aportar hallazgos que conduzcan a que las autoridades universitarias, encuentren soluciones al problema para mejorar la vida de las y los involucrados. También contribuirá como fuente de información a futuras investigaciones para ponerle una solución a este problema que está presente y que repercute mucho en las estudiantes indígenas, instamos también a nuestra universidad intercultural que ponga manos en el asunto para ayudar a los jóvenes como también implemente nuevas técnicas

metodológicas siempre con un perfil de interculturalidad, multiétnica lleno de autonomía e identidad comunitaria

Por lo antes mencionado quisimos conocer

¿Cuál es la situación sociolingüística en estudiantes indígenas mayangnas becados en el internado URACCAN- las minas?

## **II. OBJETIVOS**

### **General**

Analizar la situación sociolingüística de estudiantes indígenas Mayangnas becados internos URACCAN- Siuna, periodo 2011- 2012.

### **Específicos**

Describir el entorno social de los y las estudiantes indígenas Mayangnas.

Identificar los principales obstáculos que presentan los y las estudiantes indígenas mayangnas.

Valorar los efectos sociolingüísticos de los y las estudiantes indígenas mayangnas.

### III. MARCO TEORICO

#### 3.1. Generalidades

La cultura es un concepto de gran complejidad que abarca un amplio número de ideas que delimitan a los hablantes de una comunidad y aun las visiones que tienen los diversos temas actitudes, comportamiento, valores y diferencias de otras comunidades. La cultura es la que cada persona vive, influye y conforma sentimientos y actitudes, además de responder a las experiencias y con las alteraciones con los demás.

La sociolingüística es parte de la lingüística que estudia las relaciones entre el lenguaje y la cultura en la sociedad. La sociolingüística investiga las relaciones entre la variación social y la variación lingüística o el lenguaje en su contexto social. La sociolingüística no niega que las personas que hablan la misma lengua compartan estructuras profundas y reglas que les permiten una comunicación mutuamente inteligible **(Larousse, 2006, p. 2346)**.

Situación lingüística en América Latina.

En el mundo se hablan 6,700 lenguas, de ellas 2,00 la utilizan, menos de 1,000 personas, mientras que practican la mitad de la población mundial se expresa en 8 lenguas desde que las lenguas humanas son utilizadas por las comunidades sociales, en condiciones normales hay una variación en los hablantes. Existen pronunciaciones, el mismo léxico, la misma sintaxis, se dan diferencias. Esto puede significar en el hablante, la cultura a que pertenece, su grupo social, su trabajo, la educación, el lugar en donde creció, la lengua nativa de sus ancestros y lo más importante la actitud hacia el oyente por mencionar algunas características **(Yataco, 2008, p.38)**.



Desde los años sesenta las investigaciones de expertos en el desarrollo del lenguaje han comprobado que todo niño y niña debe primero de desarrollar un lenguaje básico-comunicativo (BICS) para luego como segunda etapa desarrollar las destrezas cognitivo-funcionales en esa misma lengua. Los beneficios de seguir este orden natural del aprendizaje y desarrollo del lenguaje son innumerables. Preparan en éste caso a los niños y niñas bilingües a tener un desarrollo óptimo de sus destrezas lingüísticas (fonológicas, morfológicas, sintácticas, semánticas y pragmáticas) en sus dos lenguas, resultando en un posible éxito en su proceso escolar en general **(ibíd.)**.

Por el contrario si un niño o niña es expuesto a una situación límite. Por ejemplo. Ingresando a un aula escolar en donde nada de lo que escuche, ve, o percibe, le es conocido. Es más, donde su maestra habla (casi todo el tiempo) en una lengua que ellos aún, no comprenden; el sistema educativo los expone a un estrés innecesario y a un posible rechazo del nuevo aprendizaje **(Ibíd)**.

Muchos niños crean algo que los lingüistas llamamos 'ego permeable es decir, se cierran emocionalmente. El resultado es que el estudiante no habla, no participa y rechaza intrínsecamente el ambiente y la lengua que se le está imponiendo. Esta imposición arbitraria, hace que el aprendizaje de la lengua oficial se dificulte, se trabe la comprensión lectora y otras aptitudes académicas **(ibíd.)**.

Han surgido desde hace algunas décadas con mucha fuerza demandas de una educación diferente a la propiciada hasta ahora por el Estado. Una educación pertinente al fortalecimiento de los pueblos indígenas es concebida de distintas maneras por las distintas organizaciones indígenas. Así las organizaciones en Colombia propugnan en sus resguardos o asentamientos indígenas una educación propia o

etnoeducación, mientras que en Bolivia la demanda se concretizó en una educación intercultural bilingüe a nivel nacional.

Una política lingüística surge en contextos donde hay un conflicto social o lingüístico latente o expreso. Este conflicto generalmente tiene que ver con la búsqueda de expansión o establecimiento de espacios de poder a través de la lengua. Las lenguas dominantes, una vez consolidado su poder de prestigio, prácticamente no necesitan una política lingüística de desarrollo idiomático, a lo más, ésta les sirve como mecanismo de conservación y defensa de lo adquirido; necesitan trabajar una política lingüística de “ofensiva” cuando están o se sienten amenazadas por otras lenguas que les disputan su legitimidad (como lo ejemplifica el francés actualmente respecto al inglés **(Ibíd)**).

El lenguaje es un conjunto de símbolos y reglas para cambiar esos símbolos con ciertos significados. El lenguaje se ha llamado el almacén a la cultura que es el medio primario de captura, comunicación, discusión y cambio de comprensión que pasan a las nuevas generaciones, es decir a los nuevos ciudadanos. No solo se usan el lenguaje cuando se interactúan con otras personas sino también cuando estamos solos. La vida del ser humano sin el acto comunicativo sería inconcebible, por que se requiere de la interacción con sus semejantes para su existencia. En ese sentido la comunicación ocupa un lugar privilegiado en la creación y desarrollo de las sociedades para llevar a cabo la comunicación y este requiere el uso del lenguaje en un sentido amplio **(Ibíd)**.

La didáctica de la lengua materna resultará más eficaz cuanto mejor conocidas sean -tanto en el mundo científico, en general, como en la formación del profesor, en particular- las peculiaridades y las circunstancias dialectales y sociolingüísticas que se dan en el ámbito de donde proceden y

donde se ubican los alumnos. El interés práctico de los estudios sociolingüísticos es algo generalmente reconocido.

La variación dentro de una lengua es un momento dado en un cambio histórico que avanza. Según el principio de uniformismo lingüístico las mismas fuerzas que han producido cambios lingüísticos a gran escala durante siglos, actuando de otra forma gradual, continúan funcionando y pueden observarse en hechos lingüísticos que ocurren hoy **(Kottak, 1997, p.73)**.

Durante estas últimas décadas se perdió la identidad cultural ya que son las personas se están volviendo alienadas e imitadoras por que se adaptan a las costumbres del mundo occidental. Esto se va reforzando mas por que los gobernantes del Perú no dan ninguna importancia a la revaloración y desarrollo de las modificaciones culturales de los pueblos quechuas, Aymaras, amazónicos ya que son legítimos herederos del Tahuantinsuyo y del Perú; además los medios de comunicación masivos de televisión y radio han influido tremendamente en sus programas que llevan y desarrollan mensajes occidentales que destruye la cultura peruana **(Ochoa, 2007, p.345)**.

Es decir, ahora se espera que la transformación o enriquecimiento de la educación en las regiones étnicas actuales provenga principalmente del nivel de las realidades y prácticas escolares específicas. Más aún, si se prevé la democratización de la gestión educativa de las comunidades costeñas, mediante modalidades de participación integral y control comunitario. Por ahora, este ciclo de cambio muestra los signos de un proceso inicial, prácticamente en gestación, de largo plazo. Una implicación del planteamiento anterior es que la problemática de la educación bilingüe no es solamente de carácter político **(Muñoz, 2001, p.123)**.

Hasta el momento, se dispone más de descripciones para reafirmar la necesidad de transformar el sistema, principios cognitivos y prácticas escolares, que den propuestas y estrategias de cambio. Diagnósticos realizados durante la década pasada nos permiten acercarnos a los sujetos de estos cambios educativos y sociolingüísticos **(ibíd)**.

La educación intercultural en Nicaragua, siendo una reivindicación de los pueblos indígenas y criollos de la Costa Caribe, es casi totalmente ignorada fuera de este ámbito geográfico. Hasta la actualidad, importantes sectores de la sociedad costeña siguen teniendo de ella un conocimiento muy superficial y en algunos casos se difunden y alimentan prejuicios. En ninguna de las dos regiones autónomas se ha logrado un nivel de consenso que les permita un desarrollo armónico **(ibid)**.

Por tanto, hay que considerar esta situación como una de las implicaciones de la discriminación lingüística en la Costa Caribe. La persistencia de una fuerte diglosia en la realidad cotidiana, sobre la cual muy poco han influido la Ley de Lenguas, el Estatuto de Autonomías (periodo sandinista) y otras disposiciones jurídicas. En la Región Autónoma del Atlántico Sur (RAAS), por la presencia de minorías étnicas como Ramas y Garífunas, la situación sociolingüística es aún más compleja **(Muñoz, 2001, p.32)**.

En el sector de las Minas (Departamentos de Rosita y Bonanza), donde se ubican las comunidades Mayangna, la falta de escuelas, aulas y maestros constituyen los problemas más graves. En 1993, en las pequeñas comunidades sólo pocos alumnos podían acceder al tercer grado y ninguno al cuarto. La mayor parte de los niños tiene una vida escolar muy breve, durante la cual es imposible afianzar las habilidades relativas a la lectoescritura, al cálculo o la práctica de la segunda lengua **(ibid)**.

En Puerto Cabezas (Bilwi), Región Autónoma del Atlántico Norte, la mayor parte de los maestros son miskitos y bilingües incipientes respecto del castellano. Algunos padres quieren que sus hijos reciban clases en español y no en Miskitu. Esto ha generado problemas con educadores que imparten sus clases en Miskitu: la enseñanza en esta lengua parece ser solamente una consecuencia de la incapacidad de algunos maestros de hablar bien el español. Por eso, los padres critican el uso limitado del castellano en el primer grado y consideran como un atraso la introducción de la lectoescritura en esta lengua en segundo grado (**ibíd.**).

### **3.2. Entorno social de los y las estudiantes de los indígenas.**

Las poblaciones indígenas viven principalmente en medios rurales, han podido mantener su estilo de vida comunitaria y su cultura tradicional, cuando su hábitat no se ha visto afectado por las grandes perturbaciones derivadas de las rápidas transformaciones económicas y ecológicas. No obstante, esta situación ha cambiado rápidamente en las últimas décadas, a medida que los gobiernos nacionales, las grandes empresas y las instituciones multilaterales de financiación han ido dirigiendo su atención a las llamadas zonas no desarrolladas con el fin de extraer recursos naturales, establecer plantaciones y plantas industriales, desarrollar actividades turísticas, mejorar puertos, centros de comunicación o centros urbanos y construir redes de transporte, presas polivalentes, bases militares o vertederos de residuos tóxicos (**Stavenhagen, 2011, p.39**).

Cuando estas actividades se producen en zonas ocupadas por pueblos indígenas, es probable que sus comunidades sufran profundos cambios sociales y económicos que a menudo las autoridades competentes son incapaces de comprender y

mucho menos de prever. Los proyectos de desarrollo en gran escala afectarán inevitablemente a las condiciones de vida de los pueblos indígenas. A veces las consecuencias serán beneficiosas, muy a menudo devastadoras, pero nunca desdeñables **(Ibid)**.

La asimilación juega un papel importante en la vida y el entorno indígena, se caracteriza este enfoque con la pretensión de igualar las oportunidades educativas para alumnos culturalmente diferentes, lo cual se traduce en la intención de suplantar las diferencias por formas culturales dominantes. La base de este enfoque surge por la sustitución del término “deficiencia” por “diferencia”, manteniéndose la convicción de que la pobreza se explica por el hecho de que los grupos culturales distintos no cuentan con las mismas oportunidades para adquirir el conocimiento y las destrezas necesarias **(Sichra 2005, p. 12)**.

El objetivo de la educación será lograr la compatibilidad entre la dinámica del aula y la dinámica cultural de origen de los grupos de individuos “diferentes” al grupo cultural dominante/mayoritario que sirve como referencia en la escuela. En definitiva, se trata de diseñar sistemas de compensación educativa mediante los cuales el “diferente” pueda lograr acceder con cierta rapidez a la competencia en la cultura dominante, siendo la escuela la que facilita el “tránsito” de una cultura a la otra **(Ibid)**.

Basado en la teoría del conflicto y la teoría de la resistencia. Según estos planteamientos, los grupos oprimidos (en nuestro caso, pueblos indígenas) no se acomodan pasivamente a la situación de control que ejercen los grupos dominantes estructurando instituciones sociales para mantener o incrementar dicho control. Lo que hacen los grupos oprimidos, en este caso, los pueblos originarios, es más bien oponerse y luchar por el control de los recursos de poder, riqueza y prestigio que existen en la sociedad **(Ibid)**.

La presencia de una segunda lengua dentro del ambiente en que un individuo se desenvuelve tiene implicaciones tanto sociales como psicológicas. Socialmente, se debe a la existencia de comunidades de hablantes de ambas lenguas conviviendo diariamente en las labores, actividades e instituciones de una misma sociedad. Las lenguas se "reparten" las distintas tareas comunicativas que en un grupo monolingüe serían cubiertas por una sola lengua. En la mayoría de los casos esa repartición es problemática, y esa complejidad afecta el desarrollo académico-cognitivo y social de los sujetos bilingües **(Alarcón, 2009, p.34)**.

Una de las distinciones tradicionales que se han hecho para separar a las lenguas que conviven en un mismo contexto es la de lengua *endógena* y lengua *exógena*. Una lengua endógena es la lengua materna de una comunidad, usada para los intercambios comunicativos personales y, en muchas ocasiones, para las manifestaciones artísticas de la comunidad; también puede ser usada con objetivos oficiales e institucionales. Lo importante es que los nativos la reconocen como su primera lengua. En cambio, una lengua exógena es la utilizada para un objetivo oficial o institucional, pero no existe una comunidad de hablantes en la entidad donde se usa de manera oficial **(ibid)**.

La cuestión de las definiciones

Uno de los temas más debatidos en relación con el carácter y el alcance de los derechos humanos de los pueblos indígenas, así como con las esferas concretas en las que la acción del Estado puede garantizar su protección, es la ambigüedad del término "indígenas". No existe una definición internacionalmente convenida de pueblos indígenas. Los diferentes Estados adoptan diferentes definiciones en función de sus contextos y circunstancias propios. El término indígena se suele intercambiar con otros términos como aborigen,

nativo, oriundo, primeras naciones o tribal u otros conceptos análogos. En algunos Estados pueden ser de uso común términos locales de difícil traducción. En otros países no existe designación oficial alguna, aunque puede haber consenso de que esas poblaciones viven de hecho en determinadas regiones del país. Y en otros países, se niega en absoluto la existencia de grupos indígenas, con lo que la definición se hace todavía más problemática. Pero la falta de una definición internacional no debe impedir la acción constructiva de promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas **(Stavenhagen, 2011, p. 39)**.

En los últimos decenios se han hecho más comunes las definiciones oficiales en las legislaciones nacionales en materia de derechos y cuestiones de los pueblos indígenas, mientras que en otros casos existe esa legislación, pero sin una definición oficial. Otro problema, más allá de la cuestión de una definición jurídica u oficial, tiene que ver con los criterios de pertenencia a un grupo, nación o comunidad pueblo indígenas **(ibid)**.

Las actitudes de un hablante o de una comunidad hacia una lengua son muy diversas y llegan a cambiar con el tiempo, una variedad lingüística puede llegar a ser considerada como: rica, pobre, fea, hermosa. Así mismo puede llegar a extender a los hablantes de una lengua o dialectos particulares y ser considerados como: inteligentes, tontos, honestos, etc. Ya que una sociedad puede aplicar el concepto que tiene de un hablante hacia su lengua. Los lenguajes, las narrativas, definiciones y estrategias, desde las instituciones externas y de los sujetos y actores de las Regiones Autónomas sirven para construir memorias, relaciones de identidad, subjetividad y unidad que son importantes para la construcción social e individual **(López, Op.cit, p.41)**.



Es evidente que no se puede pretender erradicar estos usos de la totalidad de los hablantes, pero sí quiero hacer hincapié en la situación a que se ve sometido el estudiante extranjero. Nuestro alumno irá, poco a poco, integrándose socialmente y, por ello, se verá rodeado de estos usos agramaticales que, por su frecuencia en el uso tanto en la calle como en los medios, adoptará como propios. Aquí llegamos al dilema que muchos lingüistas han tratado: los errores se pueden obviar mientras se dé una comunicación satisfactoria entre emisor y receptor **(ibíd.)**.

Creo que hay que tener en cuenta que no todos los errores gramaticales tienen la misma importancia, y que es necesario corregir el caso que tratamos puesto que no es un rasgo fonético ni un uso dialectal, sino un uso censurado por la Real Academia de la Lengua Española, que habla de laísmo, leísmo y loísmo. El problema está en cómo hacerlo ya que, según mi experiencia, una semana de explicación y práctica de estos pronombres se ve superada por el entorno sociolingüístico cuando el estudiante permanece más de tres meses en la zona centro de España **(ibíd.)**.

Hay numerosas personas, que se reivindican como indígenas asisten a las universidades, estudian distintos campos, disciplinas hacienden a las universidades públicas, privadas. Estudiantes Achies, Cabecares, Maxuxis, Mayangnas, Nasa, Tzeltales, entre muchos otros, así como también son miembros de universidades Costariquenses, Nicaragüenses, Chilenas, Colombianas, Cubanas y Mexicanas **(López, 2011, p. 30)**.

Así como la actual heterogeneidad de lo indígena se pone como manifiesto, lo mismo ocurre con el hecho de ser indígena constituye, sobre todo un acto político de autodefinición y de reafirmación de condición de diferente, oprimido, excluido y marginado. A ello se debe que la autodefinición constituye hoy la evidencia de las poblaciones originarias, oprimidas y de sus

descendientes atraviesan por el nivel de toma de conciencia y de criterio de su etnicidad diferenciada y de lucha de emancipación de una lucha social y participación activa en la política nacional. La toma de conciencia sobre la condición diferencial y la acción de asumir la etnia así y para sí exige sobreponerse al racismo y la discriminación imperante, así como superar la vergüenza étnica y lingüística que la mayoría de los indígenas adoptan **(ibid)**.

Consideramos que la interacción en el Proceso de Enseñanza y el Aprendizaje de los Estudiantes varían según su Cultura, Características, Costumbres y Lengua. Esto se plantea para sentar bases teóricas con el fin de analizar, interpretar y relacionarlas con los diferentes estudiantes en el momento de su aprendizaje educacional. La relación social, en término general, pertenece a la sociedad dominante y además es el experto y controla el evento recurriendo a una serie de recursos discursivos a diferencia, sin embargo de muchos otros encuentros inter-étnicos en diferentes lugares **(Ibíd)**.

La distribución de lenguas contribuye a edificar una relación de cooperación, debido a la presencia del hablante monolingüe, el español dominante. El análisis revela algunos mecanismos básicos de desplazamiento lingüístico que operan en la interacción verbal como parte del proceso general de memorización lingüística, es precisamente el tipo de constelación hegemónica observada en la situación que prepara el escenario para la minimización y el desplazamiento **(Ibíd)**.

El entorno entre maestro-alumno: cómo pensar lo que sucede en el aula

La determinación de los “márgenes de maniobra” que gozan los actores en situaciones determinadas es variable, sino que debe ser motivo de estudio. Por lo tanto, además de la

dimensión institucional, organizacional de la escuela es preciso incorporar en el análisis, “lo que sucede en su interior”, es decir, ese mundo de interacciones y acciones entre agentes sociales múltiples: docentes alumnos, directivos, padres de familia, supervisores, etc. que constituyen la vida cotidiana de una escuela. Lo mismo sucede con todas las instituciones escolares. Tanto los docentes como los alumnos actúan en contextos parcialmente estructurados, si reconocemos que los actores tienen autonomía limitada, es preciso preguntarse por los agentes sociales y sus interrelaciones en situaciones de co-presencia espacial y temporal **(Tenty, 2010, p.29)**.

No es lo mismo nacer y criarse en un hogar rural pobre que en una familia de universitarios que viven en un barrio de clase media de una gran ciudad. No es lo mismo ser hombre que mujer, hijo único que el mayor de cinco hermanos. Todas estas situaciones “no elegidas” van conformando nuestra identidad social (proceso que no termina nunca, pero donde las primeras etapas tienen una importancia estratégica fundamental). Tampoco elegimos a nuestros padres ni a nuestra lengua materna (luego podemos decidir hablar otras...), ni nuestros primeros gustos y hábitos alimentarios. Todas estas condiciones de existencia, que van variando con el tiempo y son diversas para los seres humanos van moldeando nuestra subjetividad **(ibid)**.

El idioma, como han demostrado los especialistas, no es tan sólo un medio de comunicación, sino también un elemento esencial para la estructuración de los procesos mentales y la aportación de significado al entorno natural y social de cualquier persona. Una comunidad idiomática es también una comunidad epistemológica, es decir, vincula a las personas mediante su participación en un medio común y en unos conocimientos compartidos. Las comunidades que poseen un idioma indígena proporcionan a sus miembros toda la gama de significados culturales que conlleva el uso de un idioma común. La mayoría de los idiomas indígenas son muy antiguos y,

aunque han sufrido cambios -al igual que cualquier otro idioma- se transmiten de generación en generación y ayudan a preservar la continuidad de una comunidad lingüística y su cultura **(Stavenhagen, 2011, p. 29)**.

La comunicación entre las culturas de diferentes etnias

Se da entre los componentes que interactúan a diarios través de los componentes digitales, análogos y en el contexto, de tal modo que si modificamos cualquiera de los elementos varia la comunicación, porque la comunicación es un saber que el ser humano lo adquieren en la práctica del vivir con nosotros otros seres humanos los componentes digitales se dan por palabras ya sean orales o escritas **(Ibíd)**.

La creación de la universidad interculturalidad ha significado para todos y todas las oportunidades de emprender un dialogo teórico y práctico desde la interculturalidad lo que permite generar nuevos conceptos, categoría y naciones, bajo el marco intercultural la comprensión la alteridad, la cual todo esto logra éxito en el aspecto de que al tratar a una persona que nunca se halla visto no lo catalogaran como extraño, porque se entiende y se comprende de una u otra forma su forma de ser o actuar en esta sociedad especialmente a los indígenas logrando construir un mundo más justo, equitativo y tolerante **(Ibíd)** .

La interacción con variedad de persona

La capacidad de trabajar con otros y otras y para involucrarse en negociaciones constructivas lo que incluye conocer hacerla de los valores que son para compartir con los miembros de un grupo. Una de las manifestaciones de esta capacidad es mantener amistades con más de un compañero significativo. En los trabajos cooperativos es necesario que se den negociaciones equilibradas en otras palabras negociaciones en las que se toman en cuenta a las necesidades de todos y todas **(Arguedas, et I 2007, p.320)**.

La actitud de los y las estudiantes hacia los hábitos es indudable que la inteligencia se relacione mucho con el éxito en el estudio. La igualdad de condiciones un “estudiante inteligente” obtiene mejores notas que sus compañeros y esto le permite acercarse más a los amigos de clase en los círculos de trabajo. En algunas universidades hay diferentes grupos de estudiantes que están conscientes que en la universidad donde están cumpliendo su plan de estudio es de carácter intercultural donde tienen que intercambiar diversas experiencias, saberes, aprendizajes y productos de este da lugar a enriquecer el proceso formativo en su perspectiva multinacional y pluricultural, por que se le introduce en su plan de estudio temas que van más allá de aprender a respetar a los demás sin discriminación racista **(ibid,p.216)**.

En muchas ocasiones entre las mismas etnias misquitas, Mayangna suele hacer uso de la crítica entre ambas por que se agraden de diferentes formas llamándose por seudónimos y se juzgan unos a otros sin conocerse, lo que se constituye en bloqueo ya que algunos pueden interpretar como amenaza en el ambiente de donde están interactuando, por que provoca entre ellos mismos la desconfianza interna y no se crean las relaciones sinceras por miedo a que sean rechazado o tienden a provocarse problemas en cuanto a las oportunidades y que estas no sean ´para todos tantas mujeres como los hombres y en el futuro no tengan éxito al relacionarse con las diferentes culturas que la rodean **(Duarte,2002,p.27)**.

URACCAN el sistema formador pionero

La Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua (URACCAN) surge con el objetivo de fortalecer el proceso de autonomía, asumiéndose como un centro de formación superior con vocación autonómica y regional, que promueve una educación pertinente y un modelo de desarrollo adecuado al contexto multiétnico, multilingüe y pluricultural de

las regiones autónomas. Actualmente, forma parte del Consejo Nacional de Universidades, tiene acceso a 6% de cofinanciamiento público a las universidades y a los espacios de gestación de políticas a nivel nacional. URACCAN adopta el enfoque de la interculturalidad en la educación bilingüe, política educativa que respalda la autonomía, a través del Instituto para la Investigación Lingüística y el Rescate Cultural (IPILC) **(ibíd)**.

Apoya el proyecto bilingüe escolar en formación, capacitación, fortalecimiento de sus equipos técnicos, elaboración de materiales didácticos. Realiza algunas investigaciones, entre ellas, el Diagnóstico de la Realidad Educativa de los Pueblos Indígenas en Nicaragua, (DIREPI). Participa en la conformación de la Red Nicaragüense de Apoyo a la Educación Intercultural Bilingüe (EIB). Ofrece una licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe. Promueve la transformación de las escuelas normales en normales bilingües interculturales. Finalmente, asume los retos que implica su transformación en una política pública: la elaboración y desarrollo de un currículo intercultural y bilingüe para todos los niveles y modalidades del sistema educativo, incluyendo la elaboración y producción de materiales didácticos y textos, la formación de especialistas y la capacitación del personal en servicio, Promueve también la participación ciudadana **(ibíd)**.

### La investigación y el IPILC-URACCAN

La investigación lingüística y cultural cumple un papel estratégico en la documentación y conocimiento metódicos del territorio y de las comunidades costeñas. Particularmente, permite identificar, sistematizar y valorar los sistemas de pensamiento, patrones culturales, cosmovisiones y organización tradicional de las comunidades indígenas y afro-caribeñas. Retroalimenta la docencia, la extensión comunitaria y las demás labores universitarias. Este instituto ha dado continuidad a las investigaciones realizadas desde la década

de 1980 sobre las jerarquías etnolingüísticas en las regiones autónomas de Nicaragua, proceso social que es determinante en el cambio educativo y cultural (**Ibíd**).

El entorno entre estudiantes y aprendizaje en grupos pequeños.

Si bien en los últimos años ha aumentado considerablemente el número de investigaciones acerca del aprendizaje en grupos pequeños en régimen de cooperación, pocos estudios se han centrado en los procesos de interacción que tienen lugar dentro de los grupos. Este trabajo se centra en el papel de la experiencia de los estudiantes en interacción en grupos pequeños durante el aprendizaje (**Rebolledo, 2002, p.45**).

Se examina la investigación que hace referencia a los tres aspectos del aprendizaje en grupos pequeños:

- 1) la relación entre interacción y resultado,
- 2) proceso cognitivo y mecanismos socioemocionales que unen la interacción y los resultados.
- 3) características del individuo, del grupo y de la estructura de recompensa que predicen la interacción en grupos pequeños. Se discuten aspectos metodológicos y sustantivos para evaluar e integrar los resultados de investigaciones previas, y como directrices para futuras investigaciones (Ibíd).

### **3.3. Principales obstáculos que presentan los y las estudiantes indígenas.**

Las normas y los usos

Quizás estos conceptos sirvan mejor para entender que la expansión de uso antecede a la norma, especialmente en

procesos de dominación lingüística que son reflejo de la situación de opresión social. Las normas lingüísticas son empresas sociales, estructuradas y explícitas discursos, reglas, evaluaciones, sanciones, que emanan de subgrupos de locutores y que ejercen una acción clasificatoria y jerarquizante con respecto al funcionamiento del lenguaje **(Sichra, 2005, p. 8)**.

Se distinguen tres tipos de normas: de poder, de élite y de identidad. Las normas de poder son las que vienen sancionadas por instituciones como la academia o la escuela; son procesos normativos fuertes, basados en gramáticas prescriptivas y con influencia, sobre todo, en los usos escritos de la lengua. Las normas de élite vienen elaboradas por los grupos sociales de élite; no son instituciones propiamente normativas pero adyacentemente emiten normas de uso. Finalmente, las normas de identidad hacen referencia a las que surgen de iniciativas de grupos sociales más o menos delimitados feministas, adolescentes que quieren marcar con el lenguaje su identidad; aunque a veces discrepan de las normas generales de uso, también marcan pautas modélicas **(Ibíd)**.

La planificación dirigida a las lenguas minoritarias, lo hacen para referirse a la normalización que implica una codificación, por lo tanto, la escritura. No alcanzan a las características principales en la que se desenvuelven la mayoría de nuestras lenguas minoritarias: la oralidad y el uso cotidiano, sin supeditaciones a las orientaciones de una institución, en el sentido formal y oficial de las lenguas dominantes. En segundo lugar, es preciso mencionar los varios sentidos que la noción de planificación ha recibido en la sociolingüística desde la vertiente de los estudios de la comunicación, etnometodología, teoría de la inteligencia artificial, etc., donde se distinguen niveles individuales, familiares, comunitarios de planificación de uso de lengua **(Ibid)**.



Desde un punto de vista filosófico educativo, el ser humano se diferencia de los animales por una serie de características esenciales, entre las que destaca su particular forma de aprender. El ser humano depende de sus padres durante mucho más tiempo que el resto de los animales, y su educación resulta prolongada, al ocupar gran parte de su tiempo en aprender a desarrollar sus múltiples facultades naturales es decir el ser humano nunca deja de aprender. Sin embargo esto se debe a que el ser humano posee una capacidad ilimitada de aprendizaje y a que el proceso por medio del cual se adquieren conocimientos durante toda su vida. Por ello se dice la forma y el problema está en cómo la aprenden **(Beltrán, 1990, p.563)**.

La acción comunicativa representa un papel de suma importancia para todo docente, que imparte una clase cabe destacar que, aunque el docente cumple muchas otras funciones dentro de alguna institución educativa, no debe obviar que es esencialmente un ser humano que participa directamente en el desarrollo humano de las nuevas generaciones, su misión es importante porque gracias a su función es posible la evolución de la especie humana. El detalle esta en como imparte esta clase y si permite que el alumno le entienda todo lo que está diciendo, mas si el estudiante es indígena o simplemente no comparte muy bien el lenguaje hablado **(Ibíd)**.

Esto último es sumamente serio, especialmente para comunidades lingüísticas con pocos hablantes, porque significa que la lengua nativa deja de ser transmitida a las nuevas generaciones, lo cual es la condición mínima para su sobrevivencia La educación y la pobreza es una relación construida que repercute mucho. No es obvia o “natural” no obstante la idea muy difundida acerca de que la educación es una de las formas privilegiadas de evitar y/o de salir de la pobreza. Lo cual muchas veces no viene a concluirse por la falta de oportunidades. La idea de pobreza y la de educación

son constructos asociados a supuestos e intenciones sociales que responden a los intereses de diversos grupos sociales específicos. El propósito de estas notas es dar cuenta de cómo se construye la relación educación y pobreza, específicamente en la investigación educativa y las consecuencias prácticas de esa elaboración **(Parada, 1999, p.14)**.

Las ideas que tienen los y las estudiantes indígenas afecta a su forma de recibir la información. Es posible que los y las estudiantes tengan ideas equivocadas sobre la naturaleza sobre la evolución o que se sienten incómodos e incomodas con el tema, por lo que debemos tener cuidado para no distanciarnos de los estudiantes indígenas en el proceso de la enseñanza. Lo que se debe hacer es enseñar la evolución en su contexto y esto hay que considerar en tres aspectos: la comprensión, inquietud y desafío de los y las estudiantes **(García, 2011, p.328)**.

En la comprensión de los y las estudiantes, el objetivo que debería de llevar es aumentar la comprensión de la evolución en los estudiantes. Puede que lleguen con muy poco conocimiento. En este caso hay que ver como los estudiantes llegan a equivocarse y por ende ver el mecanismo de las metodologías de las enseñanzas y en caso de las enseñanzas y en caso de las estrategias deberían incluir oportunidades para que los y las estudiantes consideren y evalúen sus ideas iniciales **(ibid)**.

Los obstáculos de aprendizaje que manifiestan los y las estudiantes indígenas a lo largo de su proceso educativo, han sido estudiado desde múltiples perspectivas y han generado marcos conceptuales y modelos explicativos diversos. El concepto de problema o retazado es muy amplio. Su significado abarcaría cualquier dificultad notable que un estudiante encontrara para seguir el ritmo de aprendizaje **(Hallahan y Ianna, 1982, p.48)**.

La percepción y la comprensión de las situaciones sociales pueden deberse a su fracaso en la habilidad para percibir y comprender las situaciones o los obstáculos que presentan los estudiantes indígenas. Las alteraciones con dificultad de aprendizaje pueden ser consecuencia del desarrollo interactivo de causa personal y también tiene que ver parte del ambiente en se viven los estudiantes indígenas **(Schumacher, 1986, p.43)**.

La ley de lengua oficializa el ámbito de aplicación del uso oficial de lenguas de los pueblos indígenas y comunidades étnicas entre la cuales específicamente que en la educación abarca la escuela primaria completa, la educación secundaria y superior por tanto todos y todas las etnias tiene derecho en su lengua materna y ser educado en la sociedad **(ibid)**.

En esta misma perspectiva ideológica, hay que anotar el caso de los padres Que han desarrollado sólo un bilingüismo incipiente, pero que radicalizan la Necesidad del español, pues demandan de la escuela esta competencia, aunque reconocen que en sus casas no hablan esta lengua. Es decir, no forma parte de la comunicación intergrupala de esas familias, anulándose cualquier efecto de exposición espontánea de los niños al español **(Muños, 2001, p. 23)**.

Al respecto debemos de reconocer que la lengua indígena sigue experimentando una situación de lengua subordinada, con menos status, ya que sólo predomina en los espacios públicos informales de comunicación: se usa en el hogar, en la comunidad y en la escuela se utiliza cada vez más. Esto puede significar un cambio en la organización pedagógica de la escuela indígena cuyo resultado tiene mucho que ver con la evolución del fenómeno social del status y funcionalidad de los idiomas indígenas en la sociedad costeña nicaragüense. Un posible resultado es que se legitima la función pedagógica de la lengua indígena con o sin presencia del español **(Ibid)**.

Toda esta discusión es necesaria en marcarla a nivel de las expectativas de los actores de esta situación social. Como es sabido, las expectativas muestran una gran correlación con las necesidades y las experiencias de los sujetos, a partir de las cuales se construyen los parámetros de desempeño, de éxito y de aceptación en el ámbito social. En este sentido es explicable que el español esté arraigado en las expectativas y necesidades de los hablantes indoafro–americanos. Para que la lengua indígena represente un parámetro eficaz de experiencia y desarrollo es preciso, al menos, que ocurran dos condiciones:

□ Que las instituciones educativas de la región legitimen y demuestren que las escuelas pueden funcionar y obtener resultados formativos utilizando recursos culturales originarios.

□ Que en la sociedad se desarrollen e internalicen los valores de pluralidad

Y convivencia de la diversidad étnica y lingüística, con el fin de atribuir un status de igualdad a las lenguas indígenas.

- ♣ Conducción por técnicos empíricos
- ♣ Desorganización
- ♣ del sistema escolar
- ♣ Oferta inexistente
- ♣ de formación
- ♣ Alto empirismo
- ♣ de los maestros (**Ibíd**).

Dicha comunicación puede definirse como el proceso por medio del cual la información es intercambiada y entendida por un docente y uno o más estudiantes, usualmente con la intención en aquél de motivar o influir sobre las conductas de éstos, generándose así un encuentro donde no hay parte silenciosa. Esta comunicación didáctica se fundamenta en la psicología humanística, llamada también de la tercera fuerza, que considera al ser humano como lo que es, una estructura

biológica con libertad de funcionamiento, provisto de una estructura interna que le capacita para interactuar con otros en forma libre y responsable. Único ser vivo dotado de un lenguaje, con capacidad para ser, crear y evocar **(Sichra, 2002, p.67)**.

El sistema de educación nacional tal como es, genera desconocimiento de la realidad y como consecuencia por lo tanto se crean políticas nacionales. Sin diferencias particulares de las Regiones Autónomas. Los programas de educación son elaborados con la idea del nicaragüense, del mestizo, católico y de habla solamente español sin incluir los aspectos de género e interculturalidad **(Ibíd)**.

El principal obstáculo al pleno goce del derecho a la educación han sido los modelos de asimilación y la ignorancia o el menosprecio de los idiomas y las culturas indígenas en los sistemas educativos. Desde hace algunos años esta situación ha comenzado a cambiar, y en la actualidad en numerosos países se reconoce oficialmente a las culturas indígenas y se acepta la necesidad de una educación bilingüe e intercultural. Los pueblos indígenas reclaman el derecho. A una educación en su propia lengua y adecuada a su propia cultura. La educación bilingüe intercultural enfrenta numerosos problemas, desde la insuficiencia y poca capacitación de los maestros bilingües a las dificultades de elaborar adecuados materiales didácticos y métodos pedagógicos, a la necesidad de involucrar a las comunidades indígenas en el diseño y el manejo **(ibid)**.

De sus propios centros educativos a todos los niveles. Existe una tendencia hacia la educación continua como alternativa en la educación indígena. La educación indígena, adecuada a las culturas y valores de los pueblos indígenas, es la mejor forma para garantizar el derecho a la educación, y no implica cerrarse al mundo exterior y a los desafíos de la sociedad nacional y la economía global, sino por el contrario es vista por las propias comunidades indígenas como un instrumento necesario para el

pleno desarrollo personal, social y cultural de los pueblos aborígenes **(Stavenhagen op. Cit, p. 112)**.

Bilingüismo y segregación étnica.

La reprobación y el abandono escolar no parece estar relacionado únicamente con situaciones familiares económicamente restrictivas y con un sistema educativo racista; en muchos casos, los niños se ven obligados a dejar la escuela por motivos lingüísticos. A los niños indígenas que no “hablan bien” el español se les margina, más aún si sus compañeros se percatan de que hablan una lengua indígena, son objeto de cualquier tipo de discriminación. Cuando los profesores detectan que alguno de los niños no habla bien el español por efecto de hablar alguna lengua indígena, deciden separarlo del resto de sus compañeros, dándole un trato especial. Esta es una opinión que emiten los profesores para justificar el déficit lingüístico del español de los niños indígenas, sobre todo cuando los niños no logran adquirir el español a la velocidad requerida se van rezagando del resto de sus compañeros, y por lo tanto, ese rezago da lugar al rechazo justificado **(Rebolledo,2002,p.9)**.

Las escuelas desconocen, incluso, que lengua indígena hablan sus estudiantes, o más bien la situación lingüística nunca se ha planteado como motivo de preocupación. A medida que avanzan de grado se va siendo notorio el problema, la exigencia léxica y morfosintáctica del español es cada vez mayor, en consecuencia el rezago es cada vez más evidente. Como se ha visto, a los estudiantes con este tipo de problemáticas son separados de sus compañeros, para ofrecerles de manera especial una horas de atención o de compensación, les proporcionan ayuda académica individual que les permita seguir sus cursos, pero los profesores asignados a este tipo de tarea omiten la asistencia relacionada con el mejoramiento del español **(Ibíd)**.

Los estudiantes indígenas que hablan su lengua materna además del español, a pesar de que en la escuela adquieren progresivamente competencias en español, presentan, sin embargo, algún tipo de dificultad en la comprensión lectora y en la escritura. Las pruebas que realice para detectar dificultades en la comprensión lectora y la escritura, no se les puede atribuir ningún valor estadístico, debido al número reducido de sujetos estudiados, tampoco cubren, los otros aspectos de la competencia lingüística, sin embargo, de todos modos son prueba suficiente para demostrar los tropiezos de los estudiantes a nivel de las competencias lingüísticas, y su evidente repercusión en las otras áreas de aprendizaje. La dificultad en las competencias lingüísticas puede explicar el bajo rendimiento académico en la mayor parte de las materias, incluidas las clases de español, bajo rendimiento que les hace ser diferentes a los demás estudiantes, y por ello, más propensos a ser ofendidos por sus compañeros y por sus profesores **(Ibíd)**.

A nivel individual como resultado de historia de vida y trabajo en el mundo rural y contexto urbano, se observan tendencias desiguales entre etnias y genero acerca de desarrollo de las capacidades comunicativas básicas. El desarrollo lingüístico de las mujeres indígenas de formas de un continuo jerarquizado a 3 estados con significados y experiencias diferentes: un estado bilingüismo incipiente L1\_L2 con claro dominio de la lengua indígena sobre el castellano. Segundo el monolingüismo absoluto en lengua indígena que es característico en mujeres ancianas y tiende a disminuir en las generaciones jóvenes y por ultimo un bilingüismo funcional más o menos proporcional entre la lengua indígena y castellano **(López, 2001, p. 72)**.

El origen cultural y lingüístico de las personas pertenecientes a minorías etnolingüísticas o pueblos indígenas experimenta, una metamorfosis completa en su valor social, a medida que aumenta, la integración del sujeto, se convierte en una barrera,

un problema un indicador de inferioridad en el proceso de interacción social al menos en dos dimensiones importantes de desarrollo de la persona adulta; la escolarización y el mundo en que el trabajo escolarizado. En ambos dominios sociales ocurre discriminaciones y daños efectivos por los demás duraderos, que originan desagradables experiencias de vergüenza, humillación. El resultado sicosocial es una autoestima, lastimada, un sentimiento general de incomprensión, casi cruel de los individuos y sectores no indígenas o minorías esto es muy arraigado en las minorías de hablantes, hasta el punto de convertirse en uno de los problemas existenciales de pronta solución **(Muños,2001,p.125)**.

Algunas de las cosas que más marcaron mi niñez fueron las burlas, el rechazo y la marginación por haber tenido la suerte de ser indígena, mi aspecto físico y mis manifestaciones culturales, incluyendo desde luego la lengua no, era aceptable por los que dicen ser mestizos. Mi comportamiento y mis actitudes eran frecuentemente invadidos de temor e inseguridad porque en cualquier momento podía ser objeto de burla por no hablar correctamente el español **(Ibíd)**.

En la educación.

El uso de la lengua materna en la educación y las comunicaciones públicas es una cuestión importante en la definición de los derechos humanos de los indígenas. En contraste con la idea extendida y dominante en el pasado de la escolarización oficial como instrumento de asimilación y aculturación, mediante el cual los niños indígenas aprenden a hablar el idioma nacional y a utilizarlo en lugar de su lengua materna, el pensamiento actual tiende más a ir en dirección contraria **(Stavenhagen, 2011, p.31)**

La educación bilingüe e intercultural se ha convertido en política educativa para las comunidades indígenas en muchas



partes del mundo. Los especialistas en educación concuerdan en que la escolarización temprana, tanto en la lengua materna nativa como en el idioma oficial del Estado, supone un gran beneficio para los niños indígenas, que pueden dominar el idioma vehicular, es decir, de la sociedad más amplia sin perder su lengua vernácula. No obstante, a pesar de las mejores intenciones, la enseñanza de las lenguas nativas en las escuelas tiene sus dificultades **(ibid)**.

En primer lugar, muchos idiomas indígenas no tienen un alfabeto propio ni cuentan con una tradición escrita. En segundo lugar, la enseñanza oficial de la lengua vernácula y del idioma vehicular como segunda lengua, requiere una capacitación y unas dotes pedagógicas especiales de las que a menudo carecen los maestros indígenas. Además, la preparación de libros de texto y materiales docentes en idiomas indígenas, suele dejar que desear en las zonas donde se enseña de forma exclusiva el idioma nacional u oficial. En muchos países, las administraciones de las escuelas (públicas o privadas) no están preparadas para hacerse cargo eficazmente de la educación indígena bilingüe. En la medida en que tiene lugar lo anteriormente expuesto, el derecho de los indígenas a recibir educación en su propio idioma no se aplica suficientemente y requerirá una atención especial en el futuro **(ibid)**.

Los sistemas de educación formal que ha impartido históricamente el Estado o las corporaciones religiosas o privadas han sido un arma de dos filos para los pueblos indígenas. Por una parte, han significado con frecuencia la posibilidad para los niños y las niñas, así como los jóvenes indígenas, de adquirir conocimientos y capacidades que les permiten progresar en la vida y de relacionarse con el mundo más amplio. Por otra parte, la educación formal, sobre todo cuando sus programas, currículo y métodos provienen de sociedades distintas y ajenas a las culturas indígenas, ha sido

también un mecanismo para la transformación impuesta y a veces la destrucción de las culturas indígenas (**ibid, p.98**).

### Discriminación y falta de acceso igualitario

La meta que todos los niños y niñas indígenas puedan asistir y completar la escuela primaria está aún lejos de lograrse universalmente. Esto se debe a varios factores. En primer lugar, la dispersión o el aislamiento geográfico de numerosas pequeñas comunidades indígenas rurales o nómadas, hace difícil llevarles los servicios educativos, y diversos estudios demuestran que entre dicha población la presencia de estos servicios está por debajo del promedio nacional (**Stavenhagen, 2005, p.101**).

En numerosas instancias es también penoso para los niños y las niñas indígenas recorrer largas distancias (con frecuencia a pie, en condiciones ambientales difíciles y sin medios de transporte adecuados) para asistir regularmente a la escuela. Se informa de estas circunstancias en varios países visitados. Por las mismas razones también es frecuente que las escuelas, cuando las hay, se encuentran en condiciones físicas por debajo de la norma, el ausentismo entre los maestros es grande, no llegan con regularidad los materiales didácticos necesarios y resulta especialmente complicado contar con medios audiovisuales y otras tecnologías modernas (por ejemplo, cuando no hay corriente eléctrica instalada). La oferta de servicios educativos para la niñez indígena está por lo general muy por debajo de los mínimos recomendados en comparación con otros sectores de la población (**ibid**).

Algunas veces los niños son requeridos por sus padres para labores en el campo o en la casa, especialmente en ciertas épocas como la de la cosecha o el pastoreo de animales, por lo que su asistencia a la escuela se ve interrumpida con alguna frecuencia. También se dan muchos casos en que las niñas no

asisten por prejuicios de género en la familia. La pobreza y la deficiente nutrición de los niños indígenas constituyen otro factor que con frecuencia limita su asistencia a la escuela. Los datos comparativos demuestran que las niñas indígenas están menos escolarizadas que los niños. Por todo lo anterior se puede concluir que aún existen serios obstáculos al libre acceso de la niñez indígena a las escuelas.

Existen también evidencias de diversas formas de discriminación contra niños y niñas indígenas en las escuelas, sobre todo cuando conviven con población no indígena, y especialmente en centros urbanos donde inmigrantes indígenas recientes tienen condiciones de vida precarias. Por no conocer bien el idioma de instrucción, se les relega en las clases y sus resultados escolares tienden a ser bajos. Luego, con frecuencia, son clasificados de “niños problema,” lo que empeora su situación. Si los maestros desconocen la cultura indígena no pueden comunicarse bien con los alumnos indígenas, quienes desde el inicio se encuentran estigmatizados **(ibid)**.

Problemas del Estudiante en el Proceso Comunicacional.

Durante el proceso de aprendizaje, el docente debe estar alerta al comportamiento de los estudiantes en el acto comunicacional, porque muchas veces a pesar de que ésta última sea realmente didáctica los receptores pueden llegar a ser inconexos es decir no quiere decir que solo por que el estudiante te está viendo, te está prestando atención, existen muchas distorsiones que obstaculizan la captación del mensaje **(Muñoz, op. Cit, p.98)**.

La Semántica es el estudio del significado en el lenguaje. La mayoría de los mensajes son enviados a través de palabras y éstas eventualmente no son precisas. Muchas palabras, además de tener diferentes significados, a veces pertenecen a un lenguaje técnico o muy especializado, ahora bien si nos

ponemos a que el lenguaje es distinto, y por ende los significados como la escritura también y este idioma no es común para el receptor en este caso los estudiantes indígenas hay probablemente problemas en su entendimiento y de hecho su capacidad de respuesta disminuya significativamente **(ibid)**.

Los valores que practique el receptor también influyen en la captación del mensaje y pueden llegar a producir ruido en la comunicación, por ejemplo, cuando el receptor ha tenido experiencias previas con el emisor, sobre un tema en particular, puede anticipar el contenido o significado del mensaje. No todo el tiempo es preciso utilizar palabras técnicas en la comunicación muchas veces palabras sencillas tienen mucho significado y es más fácil de interpretar, Por lo cual como juzgue el receptor la información del emisor puede ser un ruido determinante en la comunicación **(Ibíd)**.

Un factor íntimamente ligado a los valores es la credibilidad, si el receptor tiene fe y confianza en el emisor y lo considera honesto en sus mensajes, su disposición es a recibir la información tal como lo ha organizado el comunicador y al contrario, si las experiencias previas han forjado desconfianza en el receptor, el grado de credibilidad en éste será bajo, lo cual afecta directamente el cómo reciba y reaccione sobre el mensaje. Es muy importante que el docente no desvalore al estudiante, o haga creer que sus aportes no son valiosos, el docente tiene que instarlo a mejorar, apoyarlo en su formación **(ibid)**.

La relación y comunicación didáctica en esta modalidad consiste en saber utilizar y aplicar los medios tecnológicos oportunos para los objetivos didácticos, así como los diferentes tipos de recursos, tanto humanos como tecnológicos. Así mismo el pedagogo debe crear el ambiente propicio para que el alumno construya su aprendizaje a partir de su propia realidad y contexto. Esto exige un elevado nivel con la investigación

metodológica con el fin de sacar el mayor partido posible a los diferentes contextos y características particulares de los alumnos. El educador tendrá que hacer uso de las técnicas organizativas y a través de los medios tecnológicos para la facilidad de la tarea **(ibid)**.

Un serio problema es la falta de maestros indígenas bilingües bien capacitados. Pocos son los países que han dado a la capacitación de maestros indígenas bilingües la prioridad que merece. Los docentes formados en las escuelas tradicionales para maestros saben poco o nada de las culturas indígenas y generalmente no hablan ninguna lengua autóctona. Incluso los jóvenes indígenas que se forman en escuelas tradicionales para maestros pronto aprenden a menospreciar su propia cultura y adoptan el modelo pedagógico asimilacionista oficial. Para fortalecer la enseñanza intercultural bilingüe es preciso comenzar por la formación de los maestros que la llevarán a cabo. Esto requiere con frecuencia superar resistencias institucionales, promover un cambio de actitud entre los funcionarios de los ministerios y departamentos de educación y en las asociaciones y sindicatos de maestros del sistema educativo formal **(Stavenhagen, Op. Cit, p.105)**.

Otro problema es la falta de materiales didácticos adecuados para la educación Intercultural y las metodologías pedagógicas. La educación intercultural bilingüe sólo puede tener éxito si las escuelas disponen de libros de texto, material auxiliar didáctico, elementos audiovisuales etc. en las propias lenguas indígenas adecuados al contexto cultural indígena. La preparación de estos materiales no se puede improvisar, es tarea de equipos multidisciplinares durante varios años. Los países pobres no han podido ofrecerse el lujo de llevar a buen término este propósito, aunque varios lo han emprendido. Es sobre todo en algunos países más ricos que se han logrado avances significativos en la materia **(ibid)**.

Los problemas pedagógicos son múltiples y no han sido aún resueltos. Cada vez más, las comunidades indígenas asumen la responsabilidad de generar sus propias pedagogías y manejar sus propias escuelas. El derecho a la educación sólo podrá alcanzarse plenamente si se logran superar estos escollos. La educación indígena intercultural bilingüe comienza a generalizarse en los primeros niveles de la escuela primaria, después tiende a extenderse a toda la educación básica y ahora ya se habla en algunos países del establecimiento de instituciones de educación superior diseñadas para responder a las necesidades y circunstancias culturales y lingüísticas de los pueblos indígenas **(ibid)**

Desafío que enfrentan las mujeres indígenas.

Las mujeres indígenas enfrentan grandes desafíos en la sociedad y a la estructura de la comunidad indígena por que se la ha negado oportunidades de obtener un mayor respeto hacia sus derechos y alcanzar un nivel de educación que las coloque a la par de los hombres indígenas, ya que en la actualidad solo se le ha dado la oportunidad de estudiar a los hombres, porque piensa que al salir la mujer indígena a estudiar corre el riesgo a que no termine sus estudios por que suele embarazarse durante el trayecto de sus estudios y que sus labores están en los quehaceres domesticas en el hogar **(Adams,2003,p.440)**.

La educación es fundamental para eliminar la pobreza y potenciar el papel de la mujer. Aunque un 70% de los niños (as) en edad escolar, primaria están matriculados en las escuelas, la calidad de la educación y las tasas de permanencia dejan muchos que desear, solamente un 29% de las estudiantes terminan la escuela primaria **(Ibid)**.

Los progenitores que tienen o disponen de recursos limitados que la calidad de la educación tienen una función importante en su decisión de mantener a sus hijas en la escuela o de hacer

que la abandonen. Si las niñas no aprenden y si lo que aprenden no es de utilidad o el ambiente en la escuela no es seguro para ellas los progenitores no realizarán esfuerzo de enviar a sus hijas a la escuela **(Ibíd)**.

Las identidades culturales, no sólo se sostienen por una lista discreta de elementos que cada miembro de un grupo cultural lleva consigo en su devenir por la vida. De hecho, esos elementos pueden variar de un individuo a otro y pueden, como frecuentemente lo hacen, cambiar con el tiempo. Así pues, no es el contenido de una cultura lo que define la identidad de un grupo. Las identidades se forjan y mantienen más bien en el terreno de la organización social. En la medida en que un sistema de relaciones sociales define la identidad de cada uno de sus miembros y su vinculación con el conjunto del grupo, las instituciones sociales y las relaciones características de una comunidad determinada constituyen el marco de referencia necesario para que una cultura prospere. Las comunidades indígenas lo saben bien, puesto que cuando reclaman el derecho a mantener su organización social frente a la presión que ejerce la sociedad general, lo que están pidiendo en realidad es la preservación de su cultura **(Stavenhagen, 2005, p. 33)**.

En la comunidad masai en Kenya, las niñas indígenas se encuentran en una situación de transición entre la familia de sus padres y la familia de sus maridos. En este contexto, la necesidad de educar a las niñas no viene valorada porque muchas familias no consideran ventajoso invertir económicamente en la educación de la mujer si saben que la remuneración económica de dicha inversión será aprovechada por la familia del marido. La mayoría de las familias prefieren que las mujeres se mantengan en casa para que puedan llevar a cabo sus labores domésticas y puedan cuidar de los niños y hermanos **(ibid)**.

Debido a estos deberes, las niñas no pueden dirigirse a centros educativos que en la mayoría de los casos se encuentran a horas de distancia de las comunidades. La exclusión y la discriminación sufrida por las niñas indígenas tienen consecuencias graves en la sociedad. La falta de acceso puede contribuir a altas tasas de mortalidad infantil y maternal, de fertilidad y malnutrición, indicadores estrechamente relacionados con el nivel de educación de las mujeres. A ello se agrega en algunos países africanos la práctica de la mutilación genital femenina, que también penaliza a las niñas en edad escolar y que compromete gravemente la realización de los principios y valores más fundamentales asociados con el derecho a la vida y la dignidad humana (**ibid**).

### **3.4. Efectos sociolingüísticos**

Retomando el tema de la pérdida lingüística, en un estudio sobre mujeres jóvenes en el Napo, se encontró una situación de pérdida acelerada de la lengua quichua, lo que ha provocado brechas generacionales de comunicación y cambios étnicos y culturales profundos agudizados por la presencia de las petroleras y los medios de comunicación masivos, especialmente la televisión (**Haboud, 2011, p. 45**).

La situación de las otras lenguas amazónicas y de las de la costa es también de gran complejidad pues aunque varias de estas lenguas no han estado expuestas al mismo tipo de contacto que el quichua, han venido enfrentando en las últimas décadas, el impacto de las transnacionales, la guerrilla, la militarización, y la inmigración indiscriminada de colonos no-indígenas. No es pues sorprendente que lenguas como el awapi't, a'ingae, paicoca y huaotededo (waotededo) muestren tal disminución en el número de hablantes al punto que hablantes monolingües de avanzada edad tienen una comunicación muy limitada con los jóvenes (**Ibíd**).



La marginación de las instituciones tradicionales indígenas de la vida nacional y la diglosia concurrente, tienden a conducir hacia el desplazamiento de las lenguas indígenas. En la medida que hay una mayor presencia de las instituciones no tradicionales al interior de la vida comunitaria, se vuelve más necesario utilizar el español, lo que conduce a una mayor valoración de este último, lo que a su vez, refuerza la tendencia desplazante del español. En otras palabras, el español tiene cada vez mayor utilidad y prestigio en tanto que las lenguas indígenas pierden su funcionalidad y valor. Por supuesto, esto es una generalización que muestra la situación de las lenguas indígenas a escala nacional. Si uno atiende los procesos locales la situación es mucho más variada **(Noreen, 1990, et al, p.678)**.

Es sabido que cuando dos lenguas o más coexisten en un mismo territorio, su relación es asimétrica. Algunas lenguas son percibidas como las lenguas más prestigiosas y otras como las de menos prestigio. Las lenguas madres o nativas de estos niños pobres son sin lugar a dudas percibidas como lenguas sin importancia o hasta cómo civilizadas **(Yataco, 2008, p.56)**.

El ambiente macro-social también influye mucho. Muchos niños indígenas o inmigrantes del mundo sienten la presión del ambiente, y se avergüenzan de su lengua materna. Por lo tanto también se avergüenzan de su pasado y de su familia. Esto crea una tremenda brecha, entre los padres, los hijos y los abuelos. Esto acarrea mucho sufrimiento personal y familiar. Por eso es importante reconocer que cualquier cambio en la legislación gubernamental pertinente a cambios pedagógico-estructurales nos tocan a todos de una manera muy personal **(Ibíd)**.

Las presiones sociales, lingüísticas y culturales que enfrentan los niños y niñas inmigrantes en sus procesos educativos son muy grandes. Estudian en una lengua que no es la suya,

interactúan con maestros que ni los entienden, ni los respetan, ni muestran muchas veces el más mínimo interés por el capital social ni el capital cultural que traen consigo. El apoyo familiar, es muchas veces muy limitado por que los padres o no hablan la lengua mayoritaria o simplemente se encuentran ausentes debido a separaciones familiares cuestiones de papeles de inmigración o bien están muy ocupados debido a largas horas de trabajo. La familia entera se encuentra bajo un tremendo estrés de 'acomodamiento' al nuevo ambiente (**ibíd**).

### Bilingüismo

Consiste en la posibilidad del individuo de desenvolverse comunicativamente en dos lenguas. La bilingüidad, dentro de una comunidad o en un individuo, conlleva ventajas y desventajas. Muchas veces, las desventajas se presentan por factores externos al fenómeno del bilingüismo en sí. Por ejemplo, la existencia de dos o más lenguas se ve como un problema dentro de la planificación educativa de un país, debido a inadecuadas políticas lingüísticas en los países multilingües. Desafortunadamente muchos de los primeros estudios realizados, tanto sociales como psicológicos, se basaron en los prejuicios generados por los problemas que el bilingüismo ha despertado. Esto ha dado como consecuencia que el uso de dos o más lenguas se vea más como una enfermedad que como un atributo (**Alarcón, 2009, sp**).

Además, en muchas investigaciones, la adquisición de una segunda lengua (L2) se aprecia como una derivación o continuación del desarrollo del lenguaje. Se ha subordinado la observación de la L2, a lo establecido para la primera lengua o lengua materna (L1), negándole su independencia en el análisis. Incluso, varios autores consideran que el estudio de la adquisición de una segunda lengua y la manera en que se desenvuelve un sujeto bilingüe ayudaría a entender mejor el proceso de la adquisición del lenguaje en general (**ibid**).

## Autonomía, libre determinación

La organización propia de los indígenas ha avanzado considerablemente a lo largo de los años. Desde el nivel local, a los niveles regional, nacional e internacional, las asociaciones de pueblos indígenas se han convertido en agentes políticos y sociales de pleno derecho, de lo que da testimonio su continua participación en los períodos de sesiones anuales del Grupo de Trabajo sobre las Poblaciones Indígenas. Esas asociaciones hablan con muchas voces, pero cuando se trata de las cuestiones fundamentales de sus derechos humanos, sus objetivos y sus aspiraciones muestran habitualmente un destacado nivel de coincidencia. En algunos países se les reconoce ya como asociados legítimos e interlocutores de los gobiernos y otros sectores sociales en el plano nacional. En otros países, el camino ha sido más difícil, puede que sus organizaciones no gocen del reconocimiento oficial y que su derecho de libre asociación no se respete plenamente **(Stavenhagen, 2011, p.36)**

Uno de los temas más polémicos en relación con los derechos humanos y las libertades fundamentales de los pueblos indígenas tiene que ver con el tan debatido derecho de los pueblos a la libre determinación. En sus declaraciones ante los foros internacionales, los representantes indígenas exigen el reconocimiento de su derecho a la libre determinación en calidad de pueblos. Con la misma insistencia, algunos Estados alegan que no debe aplicarse ese derecho a los indígenas **(ibid).**

El concepto de libre determinación está estrechamente vinculado con el empleo del término pueblos. No existe, según parece, una definición clara e inequívoca de este término en ninguno de los múltiples instrumentos jurídicos internacionales aprobados en el último medio siglo o, para el caso, en ninguna legislación nacional. Sin una definición clara que sea objeto de

amplio consenso, no es evidente de qué trata realmente el debate. En ciencias políticas y en los textos jurídicos, se suele vincular el término a todos los ciudadanos de determinado Estado, mientras que en los textos sociológicos la noción de “pueblo” se refiere a ciertas características comunes, identidades e identificaciones compartidas (**ibid**).

Migración y cambio sociocultural.

La teoría de la modernidad se colapsa por que no se percibió los procesos sociales y económicos que determinan la reproducción social y cultural en espacios desterralizados que destruyen y recrean la identidad indígena. Los factores de expulsión que arrojan a los indígenas de las comunidades y regiones ancestrales no encuentran condiciones proporcionales en las sociedades receptoras, ya que estas no tienen la voluntad política, ni la capacidad, ni los recursos suficientes para observarlos, estas están devoradas mas no digeridas, los indígenas no permanecen tradicionales. Aunque no pueden sobrevivir n un mismo escenario estos: trabajan, estudian, se recrean, reciben o transitan por necesidad en otros espacios que no son tradicionales n modernos, pero que si de una u otra forma contribuyen en un campo fértil para el desarrollo y hasta para la inversión de identidades indígenas y formas sociales (**López, 2002, p.158**).

La migración como una fuerza que trasforma la tradición en modernización, mediante la erosión de las identidades indígenas, el fomento del mestizaje y de la incorporación de los indígenas en la sociedad y culturas modernas con esta se espera:

1. La aproximación física y electrónica de las etnias en el multiculturalismo de la sociedad receptora dominante; incapaz de digerir la extranjera.

2. El acceso parcial a la sociedad y economía dominante mediante formas, políticas y culturas. En el hiperespacio, los migrantes indígenas independientes de la filiación étnica se enfrentan a las estructuras económicas y políticas con la ayuda limitada del poder nacional.

#### Urbanización intensiva.

El status del individuo no se define por la posición que ocupa al interior de su grupo, sino para la multiplicidad y diversidad de relaciones que contrae con otros individuos. La urbanización en materia de lenguaje puede describirse como resultado de la operación simultánea de 2 procesos, 1 la transformación del tejido social que reduce la funcionalidad de los comportamientos lingüísticos tradicionales, la comunicación interétnica. El otro utiliza la lengua como un medio de identificación y de categorización dentro del mosaico de la masa cosmopolita de usuarios del hablar urbano. Si hay un predominio depende del grado de interacción a la cultura urbana, a la naturaleza de las interacciones **(Ibíd)**.

#### Reavivamiento de lo étnico.

Es contable el reavivamiento de los movimientos étnicos y el notable incremento de las acciones institucionales a favor de la colectividad étnica durante la última parte del siglo XX se ha producido una visibilidad de etnodiversidad, se han producido cambios en participación, modificaciones jurídico-constitucionales a favor de los derechos indígenas **(Haboud, 2011, p.89)**.

Demandas comunitarias en lenguas originarias. Publicaciones diversas en la lengua materna de las comunidades étnicas. Escuelas públicas que trabajan con la lengua materna, metiendo también la religión en su propia lengua. Emisiones por radio y tv con el empleo de las lenguas y culturas originaras

incluidas las redes informáticas. De los años 70 a incrementado el estudio de investigaciones, cursos, y publicaciones académicas acerca de las lenguas y culturas. Nuevos profesionales en educación intercultural bilingüe, traductores, interpretes, tanto a nivel de Lic., especializaciones, postgrados como también un lento pero significativo reconocimiento y sensibilización de la población no indígena en torno a la situación de los grupos étnicos **(Ibíd)**.

Las actitudes lingüísticas hacia la población memorizada siguen basándose en prejuicios y en la concepción de que lo indígena debe desaparecer para poder avanzar y modernizarse. Es comprensible entonces que la castellanización sea vista como el pasaje a la sociedad mayoritaria y a la modernidad. Lastimosamente, en este proceso, no solo que se van perdiendo las lenguas, sino que además los nuevos hablantes están doblemente aislados, no se identifican con su propia comunidad, pero tampoco a la modernidad que no acepta su castellano ruralizado y considerado de segunda clase. Aun los políticos indígenas saben que tendrán mayor aceptación solo «si han aprendido a hablar bien o estarán confinados al rechazo y al aislamiento. Pero, el aislamiento ya no es posible en este tiempo de comunicaciones rápidas y de globalización. Al contrario, las poblaciones memorizadas quieren y exigen tener participación ciudadana con todos sus derechos; esto incluye, el derecho a la palabra que como expresa un profesor bilingüe es propiamente rescatar los valores que hemos perdido. Es valorizar nuestro idioma de las diferentes nacionalidades, es aprender de las dos culturas tanto el hispano como la de los indígenas, así algún día nos avanzamos lograremos lo que queremos: estado plurinacional y pluricultural **(Ibíd)**.

Recordemos que cuando se pierde una lengua, se pierde la identidad de pueblos enteros, se cambia su mundo. Si la lengua de una sociedad entra en crisis y los jóvenes ya no

quieren hablarla, es toda la identidad de aquel pueblo que empieza a desmoronarse y el destino de aquel pueblo queda fijado: se convertirán en campesinos pobres, diseminados por una tierra que ya no es suya, ya sin historia ni el orgullo de haber sido un pueblo fuerte. Las palabras sirven a todo pueblo para nombrar las cosas y a las personas. Las palabras sirven para decir y para organizar el mundo, sirven para comunicarse **(Ibíd).**

Los efectos sociolingüísticos de la educación.

La escolaridad no puede dejar de tener efectos, tanto en el presente y futuro de los individuos que la frecuentan como sobre el conjunto de la sociedad. En esta cuestión tiende a predominar el discurso normativo sobre el sociológico. En otras palabras, cuando se habla de esta relación, por lo general se la plantea en términos de funciones que la educación debería cumplir. Menos frecuente es reflexionar y analizar los efectos reales que tienen la escolaridad sobre la vida de las personas, los grupos y la sociedad como un todo. Lo primero que hay que decir es que muchos años de escolaridad pueden tener efectos positivos para los individuos “educados” o poseedores de determinados títulos por ejemplo en términos de empleo, ingresos, etc. pero no tener efectos sobre el desarrollo de la sociedad como conjunto. Por eso es preciso distinguir analíticamente estas dos cuestiones **(Ball, 2002, p.51).**

La falta de interés por parte de los y las estudiantes, lo básico defectuosa, la falta de confianza en las capacidades de la escritura académica, el fracaso de la profesor para explicar las técnicas importantes y la metodología adecuada de escritura creativa, mala clasificación y los comentarios humillantes sobre la labor realizada. El conocimiento adecuado de los problemas más estudiantes se enfrentan al escribir papeles de la universidad puede ser el primer paso hacia la corrección del

problema y ayudar a los estudiantes que escriban más precisa y eficaz (**Ibíd**).

Para los indígenas de la zona. Cada uno de los centros responde a una situación distinta y su estructura, contenidos académicos, administración, planta de maestros, metodología pedagógica, etc. son también distintos. A pesar de las diferencias, les anima un ideal común, el de lograr una educación de alto nivel que corresponda a las necesidades actuales de los pueblos indígenas, vincular estrechamente la universidad a las comunidades indígenas y formar una élite profesional e intelectual indígena que sirva al desarrollo de sus pueblos y pueda vincular a estos con la dinámica del mundo moderno globalizado. En la medida en que estos ideales se alcancen en estas universidades, se habrá logrado plenamente el derecho a la educación. Cabe mencionar que estos esfuerzos se llevan a cabo en el contexto del Decenio Internacional para la Educación en Derechos Humanos, en el cual la educación en derechos humanos de los pueblos indígenas ha jugado un papel especialmente importante (**Stavenhagen, 2005, op. Cit, p.56**).



## **IV. METODOLOGIA**

**4.1. Ubicación:** El presente estudio se realizo en el municipio de Siuna, región autónoma del atlántico norte (RAAN), el cual limita con:

Al norte con el municipio de Bonanza.

Al sur con los municipios de Paiwas y Rio Blanco.

Al este con los municipios de Rosita, Prinzapolka y la Cruz de rio grande.

Al oeste con los municipios de Waslala y Cua Bocay.

Este municipio cuenta con una posición geográfica y una coordenadas de 13° 44' de latitud norte y 84° 46' de longitud oeste, con una superficie de 5,039.81 km<sup>2</sup> y una altura de 200 msnm y una distancia a la capital de 318 Km nuestro estudio en si radica en la universidad de esta ciudad específicamente en el internado del recinto URACCAN-Siuna, ubicado en el Barrio Pedro Joaquín Chamorro Sector III.

**4.2 Estudio:** El estudio es de tipo descriptivo, con un enfoque etnográfico: porque se aprende el modo de vida de una unidad social concreta, pudiendo ser una familia, una clase, una escuela en este caso fueron los estudiantes indígenas Mayangnas de la universidad URACCAN.

**4.3 Población:** La población en estudio fueron los y las estudiantes Mayangnas hombres y mujeres con una cantidad de 19 estudiantes de los cuales 17 son panamahka y 2 Tuwahka y las 2 mujeres que son de la variante panamahka.

**4.4 Lugar Seleccionado:** Internado URACCAN- Siuna, sala de docentes, oficina de bienestar estudiantil.

**4.5 Grupo Seleccionado:** Estudiantes indígenas Mayangnas, becados internos de las dos, variantes: Panamahka y

Tuwahka, siendo estos hombres y mujeres, estudiantes internos de las de las demás etnias, docentes de la universidad y personal de bienestar estudiantil.

**4.6 Observación:** la observación como método sigue todas las fases del proceso es decir la delimitación del tema, recogida de datos , análisis de los datos y la interpretación de los resultados que llevan a cabo contexto habituales, que se pretenden evaluar conductas y episodio espontaneo y habituales, Nos permitió, inmiscuirse en la vida diaria de los sujetos objeto de estudio.

#### **4.7 Descriptores:**

- Entorno de los y las estudiantes indígenas con los estudiantes Mestizos en el internado.
- Obstáculos que presentan los y las estudiantes indígenas en el uso del idioma español.
- Efectos sociolingüísticos que presentan los y las estudiantes indígenas.

#### **4.8 Criterios de inclusión y exclusión**

##### **Inclusión**

Estudiantes indígenas activos Mayangnas de la variante Panamahka

Estudiantes indígenas activos Mayangnas de la variante Tuahka

Que sean becados internos de la Universidad

##### **Exclusión**

Estudiantes no activos y activos que no son de la etnia Mayangna Estudiantes activos de las otras etnias y carreras.

## **4.9 Fuentes y obtención de información**

**Fuente primaria:** Los y las estudiantes activos Mayangnas del internado, encargado de beca, los y las docentes de la universidad, estudiantes becados de las diferentes etnias en el internado.

**Fuente secundaria:** libros, revista, internet, informes, archivos, trabajos de curso, monografías o tesis.

## **4.10 Técnica e instrumento utilizado para la recolección de información**

- Entrevista: entrevista entendida como una herramienta para recolección de la información esta puede ser formal o informal estructurada no estructurada o mixta en nuestro caso aplicamos la entrevista a los y las estudiantes indígenas becados internos, así como entrevistar a los y las docentes de la universidad para enriquecer mas el trabajo investigativo
- Observación: otra técnica para recolectar información es muy veras y efectiva en donde planteamos pautas o puntos a observar esta puede ser directa o indirecta esta técnica permitirá ver el ambiente en que se viven los y las estudiantes indígenas.

## **4.11 Trabajo de campo**

El trabajo de campo consistió en la recopilación de la información en el internado de la universidad a través de las técnicas diseñados tales como: la entrevista, la observación, a los estudiantes círculo en los de estudio, a los docentes, responsable de beca. Para luego ser comparada con la teoría y posteriormente discutida, la cual se constituyo en tres fases:

**Primera Fase:** para la recolección de la información y hacer posible el trabajo, a los involucrados se les brindo información y solicitud de su valiosa opinión sobre el tema, entablándose un estado de confianza.

**Segunda Fase:** esta consistió en aplicar las diferentes técnicas de recolección de la información los becados internos Mayangna, responsable de beca, psicóloga y docentes de la universidad.

**Tercera Fase:** obteniendo la información se recopiló y se procedió a ordenarla por descriptores de acuerdo a los objetivos que se quieren alcanzar para ser comparado con la información que se encuentra en nuestro marco teórico.

**4.12 Procesamiento de la información:** una vez recolectada toda la información por medio de las técnicas se proceso de forma manual, haciendo una comparación de la teoría que se plantea en el marco teórico y así ser comparada con la realidad que se vive para obtener los resultados de nuestro trabajo ordenándola por orden de objetivos para lograr una lógica en el trabajo.

**4.13 Análisis de la información:** el trabajo lo analizamos por objetivos descriptores de acuerdo a la información encontrada con un orden lógico, coherente se realizó un levantado de texto para obtener un documento este se realizó en el programa de Word.

#### 4.14 Matriz de descriptores:

Descriptores	Definición	Preguntas	Fuente	Técnica
Entorno entre los y las estudiantes indígenas con los estudiantes mestizos.	Ser participe en un grupo social, involucrarse con las personas que nos rodea aquí se incluye la relación, la convivencia, el cómo se desarrolla en el medio que los rodea.	¿Cómo toman en cuenta la participación en las actividades de los y las estudiantes indígenas Mayangna? ¿Se da la realización de actividades recreativas en donde interactúan todos? ¿Cuáles? ¿Cómo es la relación que hay entre los indígenas y los mestizos en el internado URACCAN?	Bienestar Estudiantil, psicóloga, estudiantes indígenas mayangnas becados.	Entrevista Observación

Descriptor	Definición	Preguntas	Fuente	Técnica
<p>Obstáculo que presentan los y las estudiantes indígenas.</p>	<p>Un obstáculo; es algo que se interpone ya sea para cumplir una meta o un fin específico que se interpone en el camino estos suelen ser suprimidos, superados o eludidos.</p>	<p>¿Que impedimentos consideras que se te presentan para culminar tus estudios?</p> <p>¿Por qué crees que los y las estudiantes indígenas abandonan los estudios universitarios?</p> <p>¿Cómo son las relaciones entre los indígenas mayangnas en las clases y el internado?</p>	<p>Estudiantes indígenas Mayangna. Docentes de la universidad.</p>	<p>Observación Entrevista</p>

Descriptor	Definición	Preguntas	Fuente	Técnica
Efectos sociolingüísticos que presentan los y las estudiantes indígenas	efecto es el resultado de los hechos	<p>¿para usted cual sería los efectos sociales que presentan los y las estudiantes indígenas en la formación profesional en los procesos de enseñanza ?</p> <p>¿Cómo considera usted que es la calidad de profesional es indígenas que salen de la universidad?</p> <p>¿Considera que la</p>	Bienestar Estudiantil Docentes de la universidad	Entrevista Observación

Descriptores	Definición	Preguntas	Fuente	Técnica
		<p>enseñanza influye en la vida individual y colectiva de los indígenas?</p> <p>En el proceso de enseñanza que cambios son notables en los estudiantes indígenas mayangnas?</p>		



#### **4.15 Delimitación y limitación del estudio.**

Para la realización del estudio esperamos encontrarnos con limitaciones, que afecten el desarrollo de nuestro trabajo investigativo entre ellas tenemos:

- ♣ El tiempo.
- ♣ Poco interés de los involucrados a participar.
- ♣ Acceso a internet.
- ♣ Acceso a una computadora.
- ♣ El clima.
- ♣ Los eventos.
- ♣ Desconocimiento del tema.

#### **Las delimitaciones de nuestro estudio.**

Nuestro estudio lo realizamos en la universidad URACCAN del municipio de Siuna, el cual tuvo su inicio a inicios del mes de marzo terminándolo para la fecha agosto. Los involucrados de nuestro estudio son: los estudiantes becados internos, específicamente los estudiantes indígenas Mayangnas, activos del internado de la universidad, como también nuestras fuentes de información los docentes, y el responsable de beca. Nuestras variables que retómanos: los obstáculos, el entorno y los efectos en el transcurso de aprendizaje de los estudiantes.

## V. RESULTADOS Y DISCUSION

### 5.1. El entorno social de los y las estudiantes indígenas Mayangnas.

En el entorno sociocultural se desarrollan contextos y experiencias de todo tipo, acorde al grupo indígena al que se pertenece. En él se forjan distintos sistemas simbólicos a través de diversas experiencias como las fiestas, las celebraciones religiosas y deportivas, los ritos alrededor de los ciclos vitales de la vida. Todo esto ayuda a construir al sujeto y les marcan rumbos que potencian o inhiben el desarrollo del pensamiento y la capacidad de comunicación en la sociedad.

Para tener una visión acertada de cómo se desenvuelven los y las estudiantes indígenas mayangnas en el entorno universitario, entrevistamos al responsable de bienestar estudiantil y nos dijo:

*“En el internado a pesar que existen indígenas, mayangnas como miskitos nativos y criados, originarios como personas que han emigrado del pacifico, con los años que tengo que trabajar en la universidad, la relación que se da es buena, si bien es cierto existen las limitantes culturales, de impresión, creencias esto se da más en los estudiantes que vienen del pacifico, pero con el tiempo se van conociendo, llegan tener buenas relaciones y muchas veces se llevan mejor con los mestizos que con los de su propia etnia, ejemplo algunos indígenas me dicen, por favor no me dejes con otro Mayangna, déjame con un mestizo. Esto a mi me hace ver que la relación es buen, se sienten cómodos interactuando con los mestizos tanto nacidos en la costa como los que vienen del pacifico”.*

Por otro lado, la opinión de la psicóloga coincide con lo expresado por el responsable de bienestar estudiantil, quien refiere que:

*“han mostrado entre los estudiantes mucho respeto, buenas relaciones hacia las personas mutuamente. No se ha visto problemas de relación social con los estudiantes mestizos siempre se ha mostrado en buenas relaciones dentro del internado URACCAN”.*

Con relación a lo antes planteado el autor **López 2001**, expresa que Los lenguajes, las narrativas, definiciones, estrategias, sirven para construir memorias, relaciones de identidad, subjetividad del mismo modo son importantes para la construcción social e individual, es decir se transforma al ser humano en las capacidades científico técnicas.

Así mismo **Hamell 1995**, comenta que las relaciones sociales dependen de la adaptación y la aceptación del grupo, como también de la superioridad del grupo en donde se dan los conflictos y la capacidad de tener siempre el control y no ser el subordinado.

En la universidad URACCAN se practica, se toma muy en cuenta lo que es el respeto y el rescate a las demás culturas con las que cuenta la región, la igualdad y la pertinencia se mantienen presente en las aulas de clase, en el área de beca en todo el personal de la universidad.

La psicóloga de la universidad argumenta:

*“la práctica de lengua en el internado es muy notorio desde que un estudiante llega a ingresar a esta casa de estudio es algo que siempre se han practicado. La práctica de lengua es un derecho que una persona*

*puede hacer como lo establece propiamente la constitución de la república”.*

En el ambiente en el que se está inmerso un determinado grupo tienen mucha influencia y repercusión el cómo se convive en un determinado contexto, las relaciones que se dan en las positivas o negativas estas tienden a influir en el grupo en el desarrollo de su comunicación en el ambiente. Sobre ello se obtuvo que: “los estudiantes indígenas se lleva bien con los estudiantes mestizos y las demás etnias dentro del internado, ya sea los trabajos grupales, conversatorios teniendo una comunicación muy buena, el respeto y la compartición de ideas. En cuanto a relaciones negativas estas solo tienen presencia cuando ya sea los indígenas o mestizos llegan en estado de ebriedad cuando llegan haciendo escándalos o dañando propiedad de la universidad estos problemas son tratados por el responsable de bienestar para darle solución al problema”.

Acercas de la interacción de las culturas, en el ambiente en el que se desarrollan **Tenty, 2010**, comenta que la comunicación entre las culturas de diferentes etnias se da por la interacción por los diálogos el contexto como también del entorno en el cual se dan cambios y modificaciones los cuales son percibidos orales, por gestos o escritos se adquieren en la práctica de vivir con los otros seres humano.

Para el responsable de beca, con lo referido del lenguaje opino:

*“inicialmente si, la barrera del lenguaje es principalmente un problema del primer año, ¿Por qué del primer año? Porque hay estudiantes que vienen de comunidades donde hay instituciones de secundaria rurales, en las cuales reciben sus clases en su idioma materno, la práctica del español para ellos es limitante, al venir a la*

*universidad ven un mundo diferente esto no es en todos sin embargo hay indígenas muy hábiles en el lenguaje hispano, como tampoco solo es un problema de comunicación sino también de timidez, los errores gramaticales, la fonética la forma de expresión al comunicarse”.*

**Alarcón 2009** expresa y tiene mucho sentido en lo referido a la presencia de una segunda lengua dentro del ambiente en que un individuo se desenvuelve tiene implicaciones sociales como psicológicas, Las lenguas se reparten en la mayoría de los casos esa repartición es problemática, y esa complejidad afecta el desarrollo académico-cognitivo y social de los sujetos bilingües. Como también **Arguedas y Jiménez, 2007** reconoce la capacidad de trabajar y de aprender que tiene los indígenas y, por ello, se verá rodeado de usos agramaticales que, por su frecuencia en el uso tanto en la calle como en los medios, adoptará como propios. Todos esta en como el emisor y el receptor perciban la información y se involucren para tener resultados positivos de esto es preciso la interacción con personas de diferentes etnias.

En cuanto a la participación en las actividades en el internado URACCAN y como la pasan los estudiantes según el responsable de bienestar:

*“Se toma mucho en cuenta la participación de los estudiantes indígenas, siempre han cumplido el reglamento de la universidad y del internado. En las actividades recreativas, los estudiantes indígenas Mayangnas son los primeros en participar dentro de la universidad e igual para los estudiantes mestizos. La universidad tiene un componente que está muy especificado “el deporte” ya que es una disciplina sana en donde todos y todas la han practicado y como efecto de esta disciplina se ha visto buenos resultados, lo que*

*más les gusta a los estudiantes indígenas es el futbol y se han mostrado buenos elementos”.*

En el internado URACCAN aunque las condiciones no son suficientes, se les brinda lo más que se puede a los estudiantes indígenas como la beca de alojamiento, alimentación, estipendio, atención médica, acceso al deporte, etc. Los tratos son igual para todos y todas en el internado sin importar color político, etnia, religión, sexo.

A pesar de la ayuda que les brinda la universidad para que puedan concluir la carrera universitaria muchos y muchas estudiantes indígenas abandonan la universidad esto se da en el segundo semestre, ellos y ellas hacen el esfuerzo de adaptarse a un nuevo entorno social, tomando en cuenta que ha dejado su entorno natural, el responsable de beca da algunas de estas razones:

- Poco interés en el estudio
- Por la mala conducta dentro de la universidad, en este caso dentro de la universidad se ha visto más a los estudiantes de sexo masculino.
- No acatar las orientaciones que son bajadas por los encargados de beca y la psicóloga de la universidad.
- No aprobar las asignaturas recibidas por los estudiantes indígenas en las aulas de clases en diferentes carreras.
- Falta de recursos económicos
- Por problema de salud

Para responder a los problemas de los estudiantes indígenas como responsable de beca y la psicóloga se mide de acuerdo al reglamento que son presentados en el internado URACCAN:

Si es por enfermedad, los estudiantes gozan de una clínica privada para la atención médica. O sino la universidad les

brinda a los indígenas el pasaje para que sean atendidos, en su comunidad por los wihita o brujos de su comunidad.

Si es un problema grave ocasionado por ellos y ellas se les aplica lo que es el reglamento de beca, porque desde que entran a la universidad cada estudiante firma los acuerdos en un convenio en donde ellos mismos aprueban. Es un proceso de 3 etapas: llamado de atención verbal, por escrito, suspensión parcial, suspensión definitiva del alberge no de la universidad. Y si nos referimos a las calificaciones también se les hacen regula de acuerdo a las normativas y reglamentos de la universidad. Se van también porque se retira la ayuda monetaria de algún organismo donante que los beca.

Quisimos conocer si en la universidad se vive la discriminación, y al respecto, el responsable de bienestar estudiantil nos dijo:

*“La discriminación se vive de diferentes formas, puede ser entre personas de la misma etnia, de Mestizo a Mayangnas y de Mayangnas a Mestizo, pueden haber momentos de discriminación esa decir más de expresión que de hechos.*

*En este caso la discriminación es más indígena hacia los mestizos, por la forma de pensar de los indígenas de no ser aceptados, se sienten raros, y se sienten mal, los indígenas no comparten con los mestizos tienen la idea de que, lo mío no puede ser tuyo, pero lo tuyo si puede ser mío. Se dan oportunidades de espacios lo que pasa es que ellos mismos desprecian esos espacio... voz abrís la puerta para que entren y no entran eso no es discriminación”.*

Sobre esto **López 2011** añade que la falta de conciencia, de criterio es decir la autodefinition y de reafirmación de condición de diferente, oprimido, excluido y marginado que asumen los indígenas hacen su etnicidad diferenciada, en

donde está presente la falta de aceptación y de diversidad como de oportunidades.

La conciencia sobre la condición diferencial y la acción de asumir la etnia para los demás como también para los mismos indígenas, exige sobreponerse al racismo y la discriminación imperante, así como superar la vergüenza étnica y lingüística que la mayoría de los indígenas adoptan. Por los tabús y las mismas limitantes que ellos mismos forman como tampoco obviando las que las sociedades les imponen.

## **5.2. Los principales obstáculos que presentan los y las estudiantes indígenas.**

Tras preguntar que se siente estar en la universidad los y las estudiantes indígenas Mayangnas expresan:

*“Estar en la universidad es un privilegio, ya que es una oportunidad que se nos dan en esta casa de estudio, nosotros nos sentimos bien porque es aquí donde nos preparamos profesionalmente para llegar a ser alguien en la vida. Por un lado nos sentimos tristes cuando vemos a nuestros compañeros tomando una decisión negativa que es el abandono de las clase porque como indígena el llegar a la universidad no es fácil, no todos y todas lo logramos”.*

El entrar en la universidad no solo es un caso de aceptación y decisión de decir si quiero estudiar, no hay que olvidar que esta la parte monetaria el estar en la universidad no es gratis requiere de ingresos, para solventar los gastos personales como también los educativos.

Otros estudiantes también expresan, que estar en la universidad es una oportunidad de entrar en la educación



superior, cambiar su forma de vida, ganar dinero. Pero también nos es difícil adaptarnos a un nuevo cambio de vida en donde todo suena diferentes y hay leyes, nuevas palabras.

**Sichra 2005** hace relación en que las reglas, evaluaciones, sanciones, que emanan de subgrupos de locutores, que ejercen una acción clasificatoria y jerarquizante con respecto al funcionamiento del lenguaje se distinguen normas: de poder, de élite y de identidad, las normas de poder son en la escuela son fuertes, basados en gramáticas prescriptivas y con influencia, sobre todo, en los usos escritos de la lengua y las de las normas de identidad que quieren marcar con el lenguaje su identidad; aunque a veces discrepan de las normas generales de uso, también marcan pautas modélicas.

También **García, 2011**, expresa que las ideas que tienen los y las estudiantes indígenas afecta a su forma de recibir la información. Es posible que los y las estudiantes tengan ideas equivocadas sobre la naturaleza sobre la evolución o que se sienten incómodos e incomodas con el tema, por lo que debemos tener cuidado para no distanciarnos de los estudiantes indígenas en el proceso de la enseñanza. Lo que se debe hacer es enseñar la evolución en su contexto y esto hay que considerar en tres aspectos: la comprensión, inquietud y desafío de los y las estudiantes

Estar en la universidad es la oportunidad de cumplir las metas, que cada individuo se propone, desde que se entra en la universidad y es algo que orgullece ver cumplir los sueños, ver culminada la carrera universitaria que se formula para llegar hacer un profesional con calidad, con ética y con buenos valores morales en el con campo laboral.

Referido al lenguaje, tomado desde la perspectiva indígena, en la expresión, el habla en la propia lengua materna.

Una estudiante indígena comento:

*“para mí expresarme en mi lengua materna, es el único medio de comunicación y es algo muy original nadie me puede obligar a cambiar por eso donde quiera que valla siempre la uso, sin que nadie me este prohibiendo, por otra parte a mi no me da ningún tipo de molestia si me escuchan hablando en mi lengua”.*

Los y las estudiantes indígenas entrevistados expresan: “que hablar en la lengua Mayangna es algo muy normal y original, si escuchamos otros grupos étnicos o mestizos hablar en su lengua no nos molestan en la sociedad para todos y todas es libre de expresarnos en nuestras propias lenguas así lo establecen la leyes que rigen nuestro país.

La constitución política de Nicaragua en el art 121 dice que: el acceso a la educación es libre e igual para todos los nicaragüenses. La enseñanza primaria y secundaria es gratuita y obligatoria en los centros del estado. Nadie podrá ser excluido en ninguna forma de un centro estatal por razones económicas. Los pueblos indígenas y las comunidades étnicas de la Costa Atlántica tienen derecho en su región a la educación intercultural en su lengua materna, de acuerdo a la ley”.

Los indígenas mayangnas en la universidad URACCAN se sienten más que cómodos en la forma en cómo son tratados, la interacción que tiene con las demás etnia que tienen presencia en el internado de la misma. Los y las estudiantes mayangnas opinan en cuanto a la libertad de expresión que la lengua natal, es el único regalo que nos han heredado nuestros ancestros, que transmitimos de generación a generación, ya que es un derecho que gozamos libremente que no se le puede negar a ningún grupos étnicos y por ende nuestra región se caracteriza

por tener diversos grupos étnicos y que cada uno tienen sus propias lenguas originales.

Ahora si nos referimos al abandono escolar, es un problema que siempre se ha visto en el internado de la universidad para empezar se puede decir que el abandono se viene a dar por muchas causas de las cuales todos los estudiantes indígenas entrevistados coincidieron en tres aspectos:

a). Por la falta de recursos económicos, para responder las necesidades, es decir no contamos con suficientes recursos para pagar la matrícula o comprar utensilios escolares.

b) El ser tímidos, les cuesta relacionarse al principio, son callados y calladas, algunos tienen poco dominio del idioma español, consideran que los mestizos hablan muy rápido.

c) Poco interés en el estudio, la mayor parte del tiempo es libre en el internado, los y las estudiantes Mayangna no se preocupan por el estudio, sino que se empeñan en los juegos deportivos. En el caso de los varones aunque la universidad cuenta con una biblioteca gratuita en donde se puede hacer cualquier tipo de consultas, ellos no hacen mucho uso, quedándose en los cuartos.

También presentan problemas en las expresiones de las palabras, conversaciones con los compañeros en el aula de clase y la poca participación en la aula de clase debido a este problema se ha notado tomar decisiones negativas por parte de los y las estudiantes y el resultado es la deserción escolar en la universidad y el bajo rendimiento académico.

Argumenta **Rebolledo, 2002 y Schumacher 1986** y coinciden que la reprobación y el abandono escolar no parece estar relacionado únicamente con situaciones familiares económicamente restrictivas y con un sistema educativo

racista; en muchos casos, los niños se ven obligados a dejar la escuela por motivos lingüísticos. A los niños indígenas que no “hablan bien” el español se les margina, más aún si sus compañeros se percatan de que hablan una lengua indígena, son objeto de cualquier tipo de discriminación. La percepción y la comprensión de las situaciones sociales pueden deberse a su fracaso en la habilidad para percibir y comprender las situaciones o los obstáculos que presentan los estudiantes indígenas.

La dificultad de aprendizaje pueden ser consecuencia del desarrollo interactivo de causa personal y también tiene que ver parte del ambiente en se viven los estudiantes indígenas. El por que las y los estudiantes indígenas no dominan una segunda lengua en la entrevista aplicada se obtuvo que: “En nuestra casa casi no hablamos el español, en las escuelas la educación primaria es solo en la lengua materna y en la secundaria es poco la presencia del español, casi no salimos de la comunidad”.

Los y las estudiantes indígenas siguen añadiendo que: “es difícil el cambiar de ambiente en nuestra comunidad, todo es diferente aquí, todo es nuevo para nosotros, nos hace falta nuestra familia, los viejos amigos y amigos”.

**Muños 2001** comparte que el caso de los padres que han desarrollado sólo un bilingüismo incipiente, pero que radicalizan la necesidad del español, aunque reconocen que en sus casas no hablan esta lengua. Es decir, no forma parte de la comunicación intergrupala de esas familias, anulándose cualquier efecto de exposición espontánea de los niños al español. Y **Beltran 1990** manifiesta que el ser humano depende de sus padres durante mucho más tiempo que el resto de los animales, y su educación resulta prolongada, al ocupar gran parte de su tiempo en aprender a desarrollar sus

múltiples facultades naturales es decir el ser humano nunca deja de aprender.

Los indígenas del internado no reciben discriminación por parte de nadie sino que la discriminación está en su mente solo por la razón de ser indígena, de ser diferente tener otra lengua, así mismo otros estudiantes internos de otras etnias y pueblos coincidieron que:

*“consideramos iguales a los y las indígenas, que todos tenemos iguales derechos y deberes como lo establecen nuestras leyes”.*

*También comentaron que: “Entre los compañeros de clase hay relaciones armoniosas se comparten ideas, conversamos de temas de clase, les explicamos a los estudiantes cuando no le entienden durante las clases, este tipo de relación se da entre ellos mismos y los demás de la sección”.*

**García, 2011**, hace mención en la comprensión de los y las estudiantes. Puede que lleguen con muy poco conocimiento. En este caso hay que ver como los estudiantes llegan a equivocarse y por ende ver el mecanismo de las metodologías de las enseñanzas, las estrategias deberían incluir oportunidades para que los y las estudiantes consideren y evalúen sus ideas iniciales. Sin embargo **Stavenhagen 2005** comenta que la meta que todos los niños y niñas indígenas puedan asistir y completar la escuela primaria está aún lejos de lograrse universalmente. No solo es un problema de aceptación sino de accesibilidad de oportunidades, el ausentismo entre los maestros, la falta de materiales didácticos, la dispersión o el aislamiento geográfico de numerosas pequeñas comunidades indígenas rurales o nómadas, hace difícil llevarles los servicios educativos.

Lo que expresan los y las estudiantes mayangnas en cuanto a la relación se obtuvo que: “si existe, pero no es una relación espontánea por la falta de dominio de una segunda lengua, aunque desean conversar como hablan en sus propias lenguas con los estudiantes mestizos y los de las demás etnias, pero se les dificulta las expresiones”.

La universidad ofrece a todas las comunidades y pueblos indígenas una educación pertinente en donde se pueda contribuir al desarrollo del municipio y de la comunidad a la que se pertenece, al indagar sobre cómo se sentían los indígenas con la metodología y la enseñanza que se imparte en la universidad opinaron que:

*“Nos gusta como imparten las clases mis profesores, pero lo único me hace difícil es entender de lo profundo, las explicaciones por ejemplo las palabras que son gramáticas, es muy difícil de entender pero la mayor parte si me gusta he aprendido muchas cosas desde que he estado en la universidad cosas que yo no sabía aprendí de mis docentes la verdad estoy muy agradecido”.*

Lo anterior es acertado con lo que opina **Muñoz 2001** y **Stavenhagen 2005** exponen en cuanto al aprendizaje de los estudiantes indígenas, el docente debe estar alerta al comportamiento de los estudiantes en el acto comunicacional, a pesar de que ésta enseñanza sea didáctica los receptores pueden llegar a ser inconexos, es decir no quiere decir que solo porque el estudiante te está viendo, te está prestando atención, como también hace falta la participación de maestros indígenas bilingües bien capacitados para que puedan entender al indígena y le den soluciones a los problemas y así entiendan un poco de la cultura autóctona.

Es importante y muy significativo que los maestros de las regiones autónomas que tiene la oportunidad de dar las clases a los grupos indígenas tengan conocimientos de una segunda lengua para desempeñar mejor las clases, y se dé una mejor comprensión entre estudiante maestro y viceversa.

Haciendo un enfoque profundo de las mujeres indígenas estudiantes que son por lo general pocas las que consiguen concluir su carrera universitaria los problemas de las varones son iguales a las que presentan las mujeres, recalcamos que las mujeres por lo general son más tímidas y por ende los problemas que como mujeres son más serios y no tiene la confianza de expresarlos.

La información que obtuvimos de ellas fue muy poca:

*“nos sentimos bien en la universidad, pero también raras, somos penosas, cuando tenemos problemas acudimos con los de nuestra etnia, o con los conocidos, nuestra forma de actuar, de hablar, de vestir no es la misma que la de los demás”.*

*“Nosotras nos vamos más rápido que los varones las oportunidades no son las mismas que la de los varones, nuestros padres no les gusta mandarnos a estudiar largo, pensando en las dificultades obstáculos que se nos presentaran, además que lejos estaremos solas y no contaremos con su apoyo”.*

**Adams,2003, y Stavenhagen 2005** exponen que las mujeres indígenas enfrentan grandes desafíos en la sociedad y en las estructuras de la comunidad indígena porque se la ha negado oportunidades de obtener un mayor respeto hacia sus derechos y alcanzar un nivel de educación que las coloque a la par de los hombres indígenas, se les niega el derecho a estudiar porque piensan que corren riesgos a que no termine sus estudios por que suele embarazarse durante el trayecto de

sus estudios y que sus labores están en los quehaceres domesticas en el hogar, cuidado de los y las hermanos no les gusta invertir en las mujeres, esto genera en las mujeres indígenas consecuencias graves en la sociedad contribuye a altas tasas de mortalidad infantil y maternal, de fertilidad y malnutrición, indicadores estrechamente relacionados con el nivel de educación de las mujeres.

En la universidad se dan actividades recreativas los y las estudiantes indígenas expresaron que:

*“la participación en las actividades de la universidad participamos todos las y los indígenas, en las actividades dentro del aula de clase la participación es buena participamos en todas las actividades ya sea en las exposiciones, debates, seminarios, foros, arreglos demás que es un requisito para obtener puntos y pasar las asignatura”.*

Los y las indígenas mayangnas saben que en si no dominan bien una segunda lengua ya que hasta ahora la están aprendiendo o poniendo en práctica por ello les preguntamos cómo se sienten al expresarse en una segunda lengua. Los y las estudiantes mayangnas argumentan que:

*“Algunas veces presentamos dificultades en las pronunciaciones de las palabras y otras como determinantes: la, los, él, ella son las que más se dificultan, pero también en las conversaciones con las personas y en las redacciones, pero los docentes de la universidad son comprensibles y los corrigen con exactitud de esta manera aprendemos y luchamos para mejorar los errores en las pronunciaciones y en las escrituras y nuestros compañeros algunos nos corrigen cuando pronunciamos mal las palabras otros sin embargo se burlan de nosotros”.*



**Muñoz, 2001** argumenta que: "El origen cultural y el lenguaje experimenta, una metamorfosis completa en su valor social, a medida que aumenta, la integración del sujeto, se convierte en una barrera, un problema un indicador de inferioridad en el proceso de interacción social El resultado sicosocial es una autoestima, lastimada, un sentimiento general de incomprensión, casi cruel de los individuos y sectores no indígenas o minorías esto es muy arraigado en las minorías de hablantes, hasta el punto de convertirse en uno de los problemas existenciales de pronta solución".

Desde que llega un estudiante indígena a la universidad se nota muchas dificultades en la forma de expresar las palabras, no hay una comunicación constante con los mestizos se sienten diferentes con el ambiente que se han adaptado en las comunidades, se aíslan, con temor a los compañeros por lo que es nuevo, totalmente no existe una confianza de amistad con los compañeros de clase y la mayor parte del tiempo solo se comunican entre ellos mismos.

**Yataco, 2008**, coincide con las respuestas que dieron los estudiantes indígenas entrevistadas sobre el ambiente macro-social también influye mucho. Muchos niños indígenas o inmigrantes del mundo sienten la presión del ambiente, y se avergüenzan de su lengua materna. Por lo tanto también se avergüenzan de su pasado y de su familia. Esto crea una tremenda brecha, entre los padres, los hijos y los abuelos. Esto acarrea mucho sufrimiento personal y familiar.

Según la opinión que dan los estudiantes en cuanto al ambiente en el internado:

*"es regular no podemos decir que es buena ya que en todos los años luchamos y salimos adelante por ejemplo: en el caso de agua potable si es un problema serio que día a día luchamos ya que en el internado no hay*

*suficientes aguas para todos los estudiantes a veces buscamos por nuestra propia cuenta para el consumo”.*

El ambiente en el internado es regular pero siempre se ha notado algo muy importante en los grupos indígenas mayangnas, que no se adaptan el ambiente porque para ellos no es lo mismo vivir en un ambiente nuevo y diferente en donde no se practican las mismas culturas.

En el internado de la universidad hay un encargado de beca el cual tiene que hacer cumplir el reglamento, poner el orden interponer la disciplina, muchas veces el encargado es mal visto, cuando tiene que aplicar el reglamento e interponer la disciplina.

Los indígenas opinaron de esta persona que:

“Hace su trabajo, y si, algunas veces nos pasamos, cuando no cumplimos las normativas de la universidad, es considerado de llegar a conversar y siempre encuentra una solución, en la solución de los problemas es equitativo con todos los castigos, además no solo se nos castiga por disciplina sino también por dejar clases y no llevar rendimiento académico de 80”.

En este caso la relación que hay desde la parte del área de bienestar estudiantil con los estudiantes Mayangnas y los demás internos es buena, en donde se cumple un reglamento que todos tienen que cumplir, por el convenio en donde cada estudiante en general lo firma.

### **5.3. Efectos sociolingüísticos de los y las estudiantes indígenas Mayangnas.**

Relacionado a los efectos sociolingüísticos, los docentes que entrevistamos, opinaron que: “En el aula de clase los

estudiantes indígenas Mayangnas, presentan diferentes problemas como: la poca participación sea oral y escrita, poco dominio en el tema que se aborda, son callados, no conversan con nadie, presentan bajo rendimiento académico, dificultad en el dominio de idioma español, poco interés en las temáticas. Es importante destacar que los y las estudiantes indígenas a pesar de las dificultades que se les presentan buscan como prepararse para llegar a ser alguien en el futuro.

Pero también es necesario resaltar lo que expresa el autor **Haboud 2011**, Es comprensible entonces que la castellanización sea vista como el pasaje a la sociedad mayoritaria y a la modernidad en donde los indígenas por temor a la pérdida de lo propio no acepten los cambios, lastimosamente, en este proceso, no solo que se van perdiendo las lenguas, sino que además los nuevos hablantes están doblemente aislados, no se identifican con su propia comunidad, pero tampoco a la modernidad que no acepta su castellano ruralizado y considerado de segunda clase.

La opinión de los autores y entrevistados coinciden con las expresiones que aportan sobre los efectos sociolingüísticos que se presentan los estudiantes indígenas en la vida estudiantil.

“Los estudiantes son tímidos por diferentes razones que hoy en día vemos en las aulas de clase y podemos determinar que los grupos indígenas se sienten muy diferentes al ver otras caras nuevas que no son de sus compañeros en el aula de clase”.

**Yataco 2008**, expone sobre los efectos del sociolingüismo en el ambiente macro-social que influye mucho ya que muchos niños indígenas o inmigrantes del mundo sienten la presión del ambiente, y se avergüenzan de su lengua materna. Por lo tanto también se avergüenzan de su pasado y de su familia. Esto

crea una tremenda brecha, entre los padres, los hijos y los abuelos. Por no dominar bien el idioma español a veces no participan porque creen que algo van a decir mal y que los compañeros se van a reír o se van a burlar de ellos y ellas. Aquí entra en juego lo que son las presiones sociales, lingüísticas y culturales que enfrentan los niños y niñas inmigrantes en sus procesos educativos son muy grandes es decir en donde estudian en una lengua que no es la suya, interactúan con maestros que ni los entienden, ni los respetan, ni muestran muchas veces el más mínimo interés por el capital social ni el capital cultural que traen consigo. El apoyo familiar, es muchas veces muy limitado por que los padres o no hablan.

Muchos indígenas son tímidos porque, así lo han criado los padres desde que nacieron y por otra parte la cultura también tiene que ver mucho en la educación la adaptación del ambiente que están rodeados.

A continuación alguna expresiones de docentes entrevistados:

*“Algunos estudiantes indígenas mayangnas, sienten vergüenza hablar en español, ya sea porque tienen poco dominio de la segunda lengua por eso no hablan mucho, en cuanto a la participación es poca, piensan que cuando algo van a aportar participar sus ideas van a ser incorrectas y se van a burlar de ellos y ella mas los estudiantes mestizos”.*

*“Los y las estudiantes mayangnas sienten vergüenza de hablar el idioma español, por falta del dominio con exactitud al conversar con los y las compañeros con las que se relacionan. Y lo más notable es que hay una desconfianza en las pronunciaciones”.*

Es importante resaltar a como lo hace el autor **Alarcón 2009 y López 2001** que: El bilingüismo consiste en la facultad que

posee un individuo de saber expresarse en una segunda lengua adaptándose fielmente a los conceptos y estructuras propias de la misma sin parafrasear la lengua nativa, contiene además lo que es la presencia de la segunda lengua en el ambiente en que el hablante se desenvuelve, una relación de status entre las dos lenguas como también la pertenencia al grupo o la identidad cultural, el ambiente indígena crea el status del individuo no se define por la posición que ocupa al interior de su grupo, sino para la multiplicidad y diversidad de relaciones que contrae con otros individuos.

Es decir no es solo sentirse aceptado en un determinado grupo social sino que va más allá de formar parte de él.

Dentro de un grupo se dan un sinnúmero de relaciones de convivencia, en donde hay personas de diferentes procedencias y estatus sociales entre lo que es la lengua como un medio de identificación y de categorización está el predominio y la subordinación de las mismas. Indagamos sobre las relaciones que se dan en los salones de clases y los docentes dijeron:

*“La relación de los grupos indígenas mayangnas con los mestizos es buena dentro del aula de clase, como docente trata de mediar a que sean participativos en los trabajos que se les asigna y que se incluyan sin distinción de etnias, sexo religión, procedencia para así tratar de convivir como grupo. Es una de las estrategias que se toman los docentes, para que los estudiantes indígenas no se sienten solos y ni solas en el aula de clase con una confianza total entre ambos”.*

Muchas veces para los indígenas es muy difícil hacer un intercambio de experiencias debido a las circunstancias que se viven, el cambio y las transformaciones en la nueva vida que tendrán en el ambiente universitario.

Por ello consideramos significativo lo que explica el autor **López 2002** sobre la migración y el cambio sociocultural que sufren los indígenas los procesos sociales y económicos que determinan la reproducción social y cultural en espacios exteriorizados que destruyen y recrean la identidad indígena y La migración como una fuerza que transforma la tradición en modernización, mediante la erosión de las identidades indígenas, el fomento del mestizaje y de la incorporación de los indígenas en la sociedad y culturas modernas la

Como es la interrelación que hay entre los indígenas del internado, en el aula de clase como grupo se obtuvo que aunque el dominio del idioma español es poco en el aula de clase no se ha notado ningún tipo de discriminaciones todas y todas se tratan iguales entre docentes-alumnos y alumnos-docentes.

Un docente expreso:

*“Los estudiantes siempre han tenido muchos resultados en la formación profesional. En el proceso de enseñanzas las cosas cambian de manera frecuente, si un estudiante desea superarse este llega a cumplir su meta, pero él que no quiere superar nunca llegara a serlo, esto se mide por medio de rendimientos académicos, algo muy importante de señalar es la poca participación por consecuencia de dominar bien el idioma español y se sienten marginados de forma psicológica por las personas dentro de la universidad”.*

El formar parte del medio, como ser partícipe del mismo es un problema serio que presentan los indígenas, por la falta de confianza que ellos mismos se dan y se añaden ellos mismos de ser diferentes, tienen que tener presente que en un mundo en el que vivimos en donde día a día se sufren cambios es obligatorio las transformaciones y la adaptación al medio.

**López, 2002, y Ball 2002,** explica que el status del individuo no se define por la posición que ocupa al interior de su grupo, sino para la multiplicidad y diversidad de relaciones que contrae con otros individuos. Dentro de este ambiente no es solo la aceptación del grupo dominante o mayoritario sino también la falta de interés por parte de los y las estudiantes, lo básico defectuosa, la falta de confianza en las capacidades de la escritura académica, el fracaso de la profesor para explicar las técnicas importantes y la metodología adecuada de escritura creativa, mala clasificación y los comentarios humillantes sobre la labor realizada.

La calidad de los profesionales indígenas es muy buena ya que en esta universidad tanto a los mestizos como a los grupos indígenas se les enseñan por igual, no hay una forma de enseñanza baja ni alta es algo equitativo el que quiere aprender aprende el que no quiere obtiene un resultado de acuerdo a su capacidad en ambos. Pero si hablamos de los grupos indígenas, se dice que son inteligentes y en la parte de la profesión hay sin números de profesionales que han salido de esta universidad que hoy en día están en puesto muy altos en diferentes organizaciones estatales e internacionales, se ve la calidad de los profesionales indígenas que se ha formado la universidad URACCAN.

Esto tiene mucha relación con lo que dice **Duarte, 2002.** La Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua (URACCAN) surge con el objetivo de fortalecer el proceso de autonomía, asumiéndose como un centro de formación superior con vocación autonómica y regional, que promueve una educación pertinente y un modelo de desarrollo adecuado al contexto multiétnico, multilingüe y pluricultural de las regiones autónomas. Actualmente, forma parte del Consejo Nacional de Universidades, tiene acceso a 6% de cofinanciamiento público a las universidades y a los espacios de gestación de políticas a nivel nacional. URACCAN adopta el

enfoque de la interculturalidad en la educación bilingüe, política educativa que respalda la autonomía, a través del Instituto para la Investigación Lingüística y el Rescate Cultural (IPILC).

Para los estudiantes indígenas mayangnas la enseñanza ha influido mucho en la vida personal desde que salen de esta universidad se van con conocimientos suficientes para poner en práctica todo lo que se han aprendido con buenos valores, responsabilidades, con éticas, y sobre todo en sus materias en el campo laboral y en la vida personal eso les ayuda a crecer más los conocimientos intelectuales.

En la vida colectiva participan con los líderes de la comunidad aportar sus conocimientos, ideas para el desarrollo de tal manera que cuando se trabajan en un grupo organizado hacen crecer nuevos cambios para la comunidad ya sea en los proyectos que beneficie a la población.

**Arguedas, 2007**, expresa que la capacidad de trabajar con otros y otras y para involucrarse en negociaciones constructivas lo que incluye conocer hacerla de los valores que son para compartir con los miembros de un grupo. Una de las manifestaciones de esta capacidad es mantener amistades con más de un compañero significativo. En algunas universidades hay diferentes grupos de estudiantes que están consciente que en la universidad donde están cumpliendo su plan de estudio es de carácter intercultural donde tienen que intercambiar diversas experiencia, saberes, aprendizajes y productos de este da lugar a enriquecer el proceso formativo en su perspectiva multinacional y pluricultural, por que se le introduce en su plan de estudio tema que van más allá de aprender a respetar a los demás sin discriminación racista.

En la forma de cambios de los estudiantes indígenas en la universidad obtuvimos que son: “Las expresiones y las capacidades de realizar sus trabajos sin temor a nadie, es decir



dejan esa timidez y buscan salir adelante ellos mismos, sin que nadie les ayude”.

En la última parte del siglo XX se ha producido una visibilidad de etnodiversidad, se han producido cambios en participación, modificaciones jurídico-constitucionales a favor de los derechos indígenas podemos mencionar: demandas comunitarias en lenguas originarias. Publicaciones diversas en la lengua materna de las comunidades étnicas. Escuelas públicas que trabajan con la lengua materna, metiendo también la religión en su propia lengua.

El hablar de educación los y las indígenas no es solo la cuestión de enseñar lo básico sino de hacer al indígena perteneciente de su origen de amor lo propio. En la educación según **Ball 2002** es reflexionar y analizar los efectos reales que tienen la escolaridad sobre la vida de las personas, los grupos y la sociedad como un todo. Lo primero que hay que decir es que muchos años de escolaridad pueden tener efectos positivos para los individuos “educados” o poseedores de determinados títulos (por ejemplo en términos de empleo, ingresos, etc.), pero no tener efectos sobre el desarrollo de la sociedad como conjunto. La falta de interés por parte de los y las estudiantes, lo básico defectuosa, la falta de confianza en las capacidades de la escritura académica, el fracaso de la profesor para explicar las técnicas importantes y la metodología adecuada de escritura creativa, mala clasificación y los comentarios humillantes sobre la labor realizada

## **VI. CONCLUSIONES**

Al concluir con el trabajo investigativo se obtuvo las siguientes conclusiones sobre la situación sociolingüística que viven los becados internos.

### **Sobre el entorno social:**

El medio en el que se desenvuelven los indígenas desde la preparación inicial es muy diferente al llegar a la universidad, siempre han vivido en la comunidad al llegar a la universidad se encuentran en un ambiente y un contexto nuevo que no es el propio y que tienen que adoptar como suyo. Los individuos que forman el ambiente llegan a contribuir en el desarrollo de las personas, en las relaciones los actos de comunicación en el que se desenvuelven para interactuar e intercambiar experiencias. El ambiente en el cual se desarrollan las personas y cómo son percibidas, aprobación, contribuyen a darles espacios de preparación y el ser aceptación.

### **Los principales obstáculos:**

Los principales obstáculos que presentan los y las estudiantes indígenas es el pleno goce del derecho a la educación es una segunda lengua ya que las clases que se imparten en las zonas rurales solo se dan en la lengua materna (L1), la falta de maestros bilingües, ha sido los modelos de asimilación y la ignorancia o el menosprecio de los idiomas y las culturas indígenas en los sistemas educativos.

La relación entre educación y pobreza está constituida en la cotidianidad por una idea ampliamente generalizada en el imaginario social de nuestra sociedad, en donde hay centros educativos que no cuentan con las infraestructuras necesarias para impartir las clases, como también el acceso a las mismas, los indígenas tienen que caminar grandes distancias. Además

se anexa, el poco interés que muestran los padres de los indígenas en apoyarlos en la educación superior, el que los indígenas desertan de la universidad por el poco entusiasmo y motivación de ellos mismos para ser profesionales.

### **Efectos sociolingüísticos:**

La presión social que se mantiene en el ambiente de los y las estudiantes en sus procesos educativos es muy grande. La actitud lingüística hacia la población sigue basándose en prejuicios y en la concepción. La escolaridad no deja de tener efectos tanto en el presente y en el futuro de los y las estudiantes indígenas. La cual deja efectos negativos y positivos en las y los indígenas, en donde el indígena si es aceptado se encamina a nuevos espacios de preparación y profesionalización y si es rechazado tiende a sentirse oprimido y descalificado.

## **VII. RECOMENDACIONES**

Para mejorar la problemática del sociolingüismo en los indígenas y que se tomen nuevos puntos a tratar para darle una pronta solución al problema existente, planeamos las siguientes recomendaciones:

### **URACCAN Y ORGANISMOS COOPERANTES:**

- A URACCAN que prepare al personal docente con cursos de L1, generando la interacción y comunicación apropiada entre los docentes y los y las estudiantes mayangnas durante las horas de clases para obtener mejores resultados académicos.
- Que se implemente una nueva metodología de enseñanza aprendizaje en donde se tome en cuenta más la diversidad de las culturas para que todos y todas se apropien más de la enseñanza.
- A los organismos ONG'S que tienen planes de desarrollo comunitario que se enfoquen en la educación, con nuevas metodologías de enseñanza aprendizaje pertinente en las comunidades y pueblos indígenas de la región.
- Desde bienestar estudiantil que se establezcan nuevas estrategias, cursos, círculos de estudio, charlas que permitan mejorar la interacción entre los estudiantes y perfeccionar el dominio de la L2.
- Que se le brinde atención individual y grupal desde el área de psicología para acompañar el proceso de adaptación universitaria indígena mayangnas

### **A LOS PROFESORES:**

- Que fomenten la motivación, la innovación, promuevan la participación de las y los estudiantes indígenas en las aulas de clase.

### **A LOS Y LAS ESTUDIANTES BECADOS INDÍGENAS:**

- El problema del lenguaje no es un obstáculo para cumplir sus objetivos profesionales, los y las estudiantes indígenas deben comprometerse con sus metas, mejorar su disciplina, estimular su motivación e interés para culminar sus estudios universitarios.
- A los estudiantes de otras etnias que apoyen a perfeccionar el idioma en las relaciones de grupo, no burlarse de las malas pronunciaciones, ser solidarios, comprensivos y estar consciente de los derechos de oportunidades de todos y todas.

## VIII. LISTA DE REFERENCIAS

Adams R y Bastos S. (2003). Las relaciones étnicas en Guatemala.

Alarcón Nevé Josefina Luisa. (2009). **Pueblos indígenas y escuela** Avances y *obstáculos* para el desarrollo de un enfoque intercultural... Las experiencias que ponen el acento en los *alumnos* y el proceso de enseñanza disponible en: [coleccion.educ.ar/coleccion/CD9/contenidos/.../pdf/documentog.pdf](http://coleccion.educ.ar/coleccion/CD9/contenidos/.../pdf/documentog.pdf) Similares. Consultado el 28 de agosto del 2012.

Arguedas y Jiménez. (2007). Factores que promueven la permanencia de estudio en la educación superior.

Ball S. (2002). Grandes políticas, en un mundo pequeño, introducción a una perspectiva internacional en las políticas educativas. Buenos Aires.

Beltrán. (1990). Principales obstáculos que presentan los estudiantes indígenas.

Duarte S. (2002). Taller de capacitación étnica, comunicación y relaciones humanas en URACCAN-Las Minas.

Diccionario Larousse (2006)

Hamell. (1995). Antropología “conflicto entre lenguas, decursos y culturas en el México indígena. México. Haboud, M. (2011). El español y las lenguas indígenas en el ecuador hoy. Disponible en: [www.aulaintercultural.org/article.php?id\\_article](http://www.aulaintercultural.org/article.php?id_article) Consultado el 29/mayo/2012.

Hallahan y Ianna. (1982). Obstáculos y aprendizajes.

Kottak, C. (1997). Espejo para la humanidad. (1era ed.). Madrid.

López (2002). Sobre las huellas de la voz, sociolingüística de la oralidad y la escritura en su relación con la educación.

Luis Enrique López (2011). *SOCIOLINGÜÍSTICO DE PUEBLOS INDÍGENAS EN AMÉRICA ...*[www.proeibandes.org/atlas/tomo\\_1.pdf](http://www.proeibandes.org/atlas/tomo_1.pdf) Formato de archivo: PDF/Adobe Acrobat organizaciones indígenas, estudiantes, institutos de formación docente, periodistas.

**M. López González: La sociolingüística de los medios de.**  
Disponible en: [www.linguistik-online.de/12\\_02/lopez.htm](http://www.linguistik-online.de/12_02/lopez.htm) consultado el 28 de agosto del 2012.

Muñoz, H. (2001). Signos lingüísticos universidad autónoma metropolitana. Iztapalapa.

Nooren, F. (1990). La marginación de las instituciones tradicionales indígenas. México.

Ochoa, V. (2007). Revitalicemos nuestra cultura atreves de la integración: disponible en; [hispanismo.cervantes.es/documentos/guirin.pdf](http://hispanismo.cervantes.es/documentos/guirin.pdf) con sultado el 19/mayo/2012.

Parada, M. (1999). Educación y pobreza. 1° ed. México.

Rebolledo N. (2002). Autonomía indígena y educación intercultural en Anuario educativo México.

Sichra (2002). Contexto sociolingüístico en comunidades escolares indígenas de Chile.

Sichra (2009). **SOCIOLINGÜÍSTICO DE PUEBLOS INDÍGENAS EN AMÉRICA...** disponible en: [www.proeibandes.org/atlas/tomo\\_1.pdf](http://www.proeibandes.org/atlas/tomo_1.pdf) consultado el 28 de agosto del 2012.

Sinchra (2010). **Seminario Mineduc - UNAP: Contexto sociolingüístico** disponible en: [bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/.../q\\_hacemos\\_lenguas\\_](http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/.../q_hacemos_lenguas_). Consultado el 28 de agosto del 2012.

**SOCIOLINGÜÍSTICO DE PUEBLOS INDÍGENAS EN AMÉRICA** disponible en: [www.proeibandes.org/atlas/tomo\\_1.pdf](http://www.proeibandes.org/atlas/tomo_1.pdf) consultado el 28 de agosto del 2012.

Stavenhagen Rodolfo (2003\_2007). **Los pueblos indígenas y sus derechos** disponibles en: [www.cinu.org.mx/.../Indigenas/.../Libro%20Stavenhagen%20UN](http://www.cinu.org.mx/.../Indigenas/.../Libro%20Stavenhagen%20UN) consultado el 28 de agosto del 2012.

Schumacher, Deshler y Ellis. (1986). Modelo de estrategia de intervención.

Tenty, E. (2010). Sociología de la educación. 1° ed. Buenos Aires.

Yataco, M. (2008). Defensa de la lengua materna de los niños indígenas emigrantes del mundo. Disponible en: [www.redligare.org/.../integración](http://www.redligare.org/.../integración) alumnado inmi. Consultado el 15/abril/2012.



## **IX. ANEXOS**



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONOMAS  
DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE  
URACCAN

**Anexo 1: Guía de entrevista a los y las estudiantes indígenas internos mayangnas y las de más etnias.**

Esta entrevista que aplicamos está dirigida a los indígenas Mayangnas internos de la universidad, como principales informantes para la recolección de nuestra investigación con el objetivo identificar los problemas u obstáculos que presentan los indígenas Mayangna dentro de la universidad y el ambiente en que están inmersos.

1. ¿Cuántos años tienes de estar en la universidad?
2. ¿Qué opinas de estar en esta universidad?
3. ¿Cómo te sientes al hablar en tu lengua materna cuando las demás personas de otras etnias te escuchan?
4. ¿Por qué crees que los y las estudiantes indígenas abandonan los estudios universitarios?
5. ¿Cómo son las relaciones entre los indígenas mayangnas en las clases y el internado?
6. ¿Qué opinas de la metodología de enseñanza aprendizaje que tiene la universidad?
7. ¿Quiénes participan más en las actividades de la universidad y en las actividades de clase? ¿por qué?
8. ¿Qué problemas se presentan para que no le entiendas a las clases o para conversar con las demás etnias?

9. ¿Qué opinas del internado?
10. ¿Que impedimentos consideras que se te presentan para culminar tus estudios?
11. ¿Cómo es tu relación con el responsable de bienestar estudiantil?



## UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONOMAS DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE URACCAN

### **Anexo 2. Guía de entrevista al responsable de beca y psicóloga**

Esta entrevista está dirigida al responsable de beca y a la psicóloga de la universidad como principales actores que se relacionan con los indígenas con el objetivo de conocer el entorno en el que viven los indígenas Mayangnas en la relación con las demás etnias que tienen presencia en la universidad.

1. ¿Cómo es la relación que hay entre los indígenas y los mestizos en el internado URACCAN?
2. ¿ponen en práctica su lengua materna los indígenas? ¿no hay menosprecio a las lenguas.
3. ¿de qué manera influye las relaciones positivas o negativas en los y las estudiantes Mayangna?
4. Qué tipo de relación se da entre los estudiantes internos? ¿ha notado la discriminación?
5. ¿Cómo toman en cuenta la participación en las actividades los y las estudiantes indígenas mayangnas?
6. ¿se da la realización de actividades recreativas en donde interactúan todos? ¿Cuáles?

7. ¿Cómo considera que es el ambiente del internado para los estudiantes indígenas?
8. ¿Por qué cree que muchos indígenas mayangnas no terminan la universidad?
9. ¿Cuándo se presentan problemas a los indígenas mayangnas cuales son las medidas de solución?



## **UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONOMAS DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE URACCAN**

### **Anexo 3. Guía de entrevista a los y las docentes de la universidad URACCAN**

La entrevista está dirigida a los y las docentes de las diferentes carreras que ofrece la universidad y que tiene interacción con los indígenas, con el fin de determinar los efectos sociolingüísticos que presentan los estudiantes indígenas Mayangna del internado de URACCAN para luego la información recopilada ser comparada con la teoría.

1. ¿Cuáles son los principales problemas que presentan los y las estudiantes indígenas en el aula de clase?
2. ¿Por qué cree que son tímidos los estudiantes Mayangna?
3. ¿Cree que siente vergüenza hablar el idioma Español a temor de no poder hablarlo bien?
4. ¿Cómo es la relación entre los estudiantes indígenas y mestizos en el aula de clase?
5. ¿ha notado algún tipo de discriminación a los grupos indígenas por parte de los estudiantes mestizos?
6. ¿para usted cual seria los efectos sociales que presentan los y las estudiantes indígenas en la formación profesional en los procesos de enseñanza?
7. ¿Cómo considera usted que es la calidad de profesionales indígenas que salen de la universidad?

8. ¿considera que la enseñanza influye en la vida individual y colectiva de los indígenas?
9. En el proceso de enseñanza que cambios son notables en los estudiantes indígena mayangnas?



## UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONOMAS DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE URACCAN

### **Anexo 4. Guía de observación a los y las estudiantes indígenas mayangnas.**

La observación se realizara de forma indirecta a los estudiantes indígenas y las demás etnias que tiene presencia en el internado de la universidad, con el objetivo de analizar la situación sociolingüística en estudiantes indígena de la universidad URACCAN. Se mencionan los puntos a observar.

Puntos a observar:

1. El uso de idioma Español (aulas de clases, internado).
2. La comunicación (compañeros de clase).
3. La interacción con los y las estudiantes mestizos.
4. Relaciones positivas o negativas en los y las estudiantes indígenas.
5. Los efectos sociales que presentan.
6. El entorno en que se desarrollan los indígenas.

Lugares a observar:

1. Internado de la universidad.
2. Aulas de clase.
3. Lugares de recreación: cancha, comedor.
4. Cocina
5. Biblioteca



## Anexo 5:



Fotografía 1: indígenas mayangnas en horas de estudio en el internado. Tomada por Neysi Rojas el día 25 de septiembre del 2012 reflejando la interacción de las mayangnas con las y los internos.



Fotografía 2: indígenas mayangnas en horas de estudio en el internado. Tomada por Neysi Rojas el día 25 de septiembre del 2012 reflejando la interacción de las mayangnas con las y los internos

## Fotografías.



Fotografía 3: Estudiante indígena Mayangna en horas de estudio en el internado fotografía tomada por Nemrod Zacarías el día 10 de mayo del 2012.



Fotografía 4: Estudiante preparada para ir a las aulas de clase de la universidad, fotografía tomada por Nemrod Zacarías el 10 de mayo del 2012.



Fotografía 5: Estudiantes Mayangna, junto a una estudiante mestiza realizando de tareas en el internado de la universidad, fotografía tomada por Nemrod Zacarías el día 10 de mayo del 2012.



Fotografía 6: Estudiante indígena Mayangnas en horas de realización de tareas en el internado de la universidad, fotografía tomada por Nemrod Zacarías y Neysi Rojas el día 10 de mayo del 2012.

